

Freizeit und Sport in den Alpen
Archivale des Monats der ARGE ALP-Archive 2024

Tempo libero e sport nelle Alpi
Documenti archivistici del mese degli archivi ARGE ALP 2024





Archivnetzwerk ARGE ALP | Rete archivistica ARGE ALP

Generaldirektion der Staatlichen Archive Bayerns | Direzione Generale degli Archivi di Stato della Baviera
Staatsarchiv Graubünden | Archivio di Stato dei Grigioni
Staatsarchiv Mailand | Archivio di Stato di Milano
Salzburger Landesarchiv | Archivio di Stato di Salisburgo
Staatsarchiv des Kantons St.Gallen | Archivio di Stato del Cantone San Gallo
Stiftsarchiv St.Gallen | Archivio dell'antica Abbazia di San Gallo
Südtiroler Landesarchiv | Archivio provinciale di Bolzano
Staatsarchiv Bozen | Archivio di Stato di Bolzano
Staatsarchiv des Kantons Tessin | Archivio di Stato del Cantone Ticino
Tiroler Landesarchiv | Archivio di Stato del Tirolo
Landesarchiv Trient | Archivio provinciale di Trento
Staatsarchiv Trient | Archivio di Stato di Trento
Vorarlberger Landesarchiv | Archivio di Stato del Vorarlberg

Landesarchiv Baden-Württemberg | Archivio di Stato del Baden-Württemberg
Staatsarchiv des Kantons Zürich | Archivio di Stato del Cantone Zurigo

<https://archive-argealp.eu>

Gefördert durch die Arbeitsgemeinschaft
Alpenländer und das Land Vorarlberg.
Con il sostegno della Arbeitsgemeinschaft
Alpenländer e del Land Vorarlberg.



Redaktion | Redazione
Diana Fabian, Ulrich Nachbaur
Übersetzung | Traduzione
Walter Landi, Matthias Marini, Maximilian Vonach

Vorarlberger Landesarchiv
Kirchstraße 28
6900 Bregenz
Österreich
www.landesarchiv.at

Fotos | Fotografie
S. 6: Gerhard Beer;
S. 34, 35, 48: Vorarlberger Landesarchiv
Gestaltung | Grafica
Martin Caldonazzi, Atelier für visuelle
Kommunikation, www.caldonazzi.at
Druck | Stampa
Thurnher Druckerei GmbH, Rankweil

ISBN 978-3-902622-56-3
URN urn:nbn:at:0001-05017

Verlag | Editore
Vorarlberger Landesarchiv, Bregenz 2024

Veröffentlichungen der ARGE ALP-Archive 1
Pubblicazioni degli archivi ARGE ALP 1

Freizeit und Sport in den Alpen
Archivale des Monats der ARGE ALP-Archive 2024

Tempo libero e sport nelle Alpi
Documenti archivistici del mese degli archivi ARGE ALP 2024

Bregenz 2024

INHALT I CONTENUTI

FREIZEIT UND SPORT IN DEN ALPEN | TEMPO LIBERO E SPORT NELLE ALPI

- 6 Mit einem Archivalie eine kurze Geschichte erzählen**
Raccontare una breve storia con un documento archivistico
Diana Fabian und Ulrich Nachbaur
-
- 8 Erste Skitouren im Hochgebirge**
Le prime escursioni sciistiche in alta montagna
Sara Diedrich
-
- 10 Frauen beim Skikjöring auf dem St. Moritzersee**
Donne che praticano lo skijoring sul lago di St. Moritz
Cinzia Caspar
-
- 12 Der erste Hahnenkammsieger als Kriegsverbrecher**
Il primo vincitore dell'Hahnenkamm come criminale di guerra
Ivan Stecher
-
- 14 Der Schweizer Alpen-Club und sein kurvenreicher Weg zum Verband für alle Bergsportbegeisterten**
Il Club Alpino Svizzero e il suo percorso a ostacoli per diventare un'associazione per tutti gli appassionati di sport di montagna
Karin Huser
-
- 16 Badevergnügen neben dem Wildbach**
Divertimento da bagno vicino al torrente
Anjo Stehrenberger
-
- 18 Im Schatten der Lärchen**
All'ombra dei larici
Fiammetta Baldo
-
- 20 „Auf den höchsten Laugenspiz gangen“**
"Auf den höchsten Laugenspiz gangen"
Evi Pechlaner
-
- 22 Mit dem Auto erstmals über den Tauernhauptkamm**
Attraversare la cresta principale dei Tauri in auto per la prima volta
Gerda Dohle
-
- 24 Die Förderung des Fremdenverkehrs in Vorarlberg**
La promozione del turismo nel Vorarlberg
Diana Fabian
-

26 „Rettungswesen und Rettungsstellen“
"Rettungswesen und Rettungsstellen"
Silvia Piccinelli und Diana Dellantonio

28 Eine Momentaufnahme der Tessiner Bevölkerung im frühen 19. Jahrhundert
Un'istantanea della popolazione ticinese nel primo Ottocento
Michele Merzaghi

30 Sonne + Schnee + Ski = Wintervergnügen pur
Sole + neve + sci = puro divertimento invernale
Elisabeth Weinberger

32 Quellen und Literatur | Fonti e Letteratura

BERICHTE | RAPORTI

36 Es begann in Tirol
Tutto ebbe inizio in Tirolo
Ulrich Nachbaur

38 Perspektiven der Digitalisierung
Prospettive della digitalizzazione
Tobias Riedmann

40 Ein neuer Internetauftritt der ARGE ALP-Archive
Un nuovo sito web per gli archivi ARGE ALP
Christoph Haidacher

42 Vorarlberger Landesarchiv beteiligt sich an Archives online
L'Archivio di Stato del Vorarlberg partecipa ad Archives online
Ulrich Nachbaur und Tobias Riedmann

44 Austauschprogramm der ARGE ALP-Archive 2017–2023
Programma di scambio degli archivi ARGE ALP 2017–2023
Laura Scherr



„Die Besteigung des Tödi (3.614 m ü. M.)
im Kanton Glarus (Schweiz)“
Mathias Schmid (1835–1923),
Öl auf Leinwand, München 1869,
Schattenburgmuseum Feldkirch

„L’ascesa del Tödi (3.614 m s.l.m.)
nel cantone di Glarona (Svizzera)“.
Mathias Schmid (1835–1923),
Olio su tela, Monaco 1869,
Schattenburgmuseum Feldkirch

Mit einem Archivale eine kurze Geschichte erzählen

Das Vorarlberger Landesarchiv und das Südtiroler Landesarchiv stellen schon seit vielen Jahren jeden Monat ein Archivale online. Die Idee ist es, anhand dieses Dokuments eine kurze Geschichte zu erzählen. Vorarlberg lässt mit diesen Archivalien des Monats seit 2009 jedes Jahr eine Broschüre gestalten, die es als Weihnachtsgrüße verschickt.

Die Archive, die seit 1976 im Rahmen der Arbeitsgemeinschaft Alpenländer zusammenarbeiten, haben vereinbart, im Rahmen des Projekts „Archivnetzwerk ARGE ALP“ 2024 bis 2026 als gemeinsames Projekt ebenfalls „Archivalien des Monats der ARGE ALP-Archive“ online zu stellen und drucken zu lassen. Vorarlberg hat sich bereit erklärt, vorerst für zwei Jahre die Redaktion zu übernehmen. Für die Printversion hat das Landesarchiv als Verlag eine eigene Publikationsreihe „Veröffentlichungen der ARGE ALP-Archive“ begründet.

Das Tiroler Landesarchiv hat es auf Initiative von Landesarchivdirektor Christoph Haidacher übernommen, im Rahmen des Projekts eine neue Homepage der ARGE ALP-Archive zu gestalten und zu betreiben: archive-argealp.eu. Sie ging am 1. April 2024 online, und mit ihr auch die ersten vier Archivalien des Monats. Ohne die kompetente, unkomplizierte und verlässliche Mitarbeit von Maximilian Vonach wäre das „Archivale des Monats“ nicht umsetzbar.

2024 sind die Archivalien des Monats dem Rahmenthema „Freizeit und Sport in den Alpen“ gewidmet. Wir danken allen Autorinnen und Autoren für ihre unterhaltsamen Beiträge und die schöne Zusammenarbeit. Maximilian Vonach hat als Webmaster die Online-Veröffentlichung samt Übersetzungen ermöglicht, Walter Landi vom Südtiroler Landesarchiv und Matthias Marini haben die Übersetzungen lektoriert. Herzlichen Dank!

Mögen die Geschichten Sie überraschen und zu Freizeit und Sport in den Alpen anregen.

Raccontare una breve storia con un documento archivistico

L'Archivio di Stato del Vorarlberg e l'Archivio provinciale di Bolzano presentano da molti anni un documento archivistico online ogni mese. L'idea è quella di raccontare una breve storia basata su questi documenti. Dal 2009, il Vorarlberg fa realizzare ogni anno un opuscolo con i documenti archivistici del mese, che invia come augurio di Natale.

Gli archivi, che collaborano dal 1976 nell'ambito dell'Arbeitsgemeinschaft Alpenländer, hanno concordato di pubblicare anche online i “Documenti archivistici del mese degli archivi ARGE ALP” e di metterli in stampa come parte del progetto “Rete archivistica ARGE ALP” dal 2024 al 2026. Il Vorarlberg ha accettato di occuparsi della redazione per un periodo iniziale di due anni. Per la versione stampata, l'Archivio di Stato del Vorarlberg ha creato la propria collana di pubblicazioni “Pubblicazioni degli Archivi ARGE ALP”.

Su iniziativa del direttore Christoph Haidacher, l'Archivio di Stato del Tirolo si è occupato di progettare e gestire un nuovo sito web per gli archivi ARGE ALP nell'ambito del progetto: archive-argealp.eu. Il sito è stato messo online il 1° aprile 2024 e con esso i primi quattro documenti archivistici del mese. Senza la competente e attenta collaborazione di Maximilian Vonach, il progetto “Documento archivistico del mese” non avrebbe potuto essere realizzato.

Nel 2024, i documenti archivistici del mese sono dedicati al tema “Tempo libero e sport nelle Alpi”. Ringraziamo tutti gli autori per i loro contributi dilettevoli e per la splendida collaborazione. Maximilian Vonach, in qualità di responsabile del sito web, ha reso possibile la pubblicazione online e ha fornito una versione preliminare delle traduzioni; Walter Landi dell'Archivio provinciale di Bolzano ne ha revisionato in parte i testi descrittivi dei singoli archivi sul sito web, mentre Matthias Marini ha visionato i testi sui documenti archivistici del mese. Grazie di cuore!

Che le storie vi sorprendano e vi ispirino a vivere il tempo libero e lo sport nelle Alpi.

Die Einführung des Skilaufs

im Hochgebirge und der Ski-Curs in St. Anton.

Am 3. Mai 1901

Im Jahr 1896 wurde in der inneren Alpen
vorbereitung beauftragt folgenden Antrag bei der General-
versammlung des D. & Ö. A.-V. in Meran zu stellen.

In der Sectionsversammlung am 3. Mai 1901 hat die Section Freiburg i. B. beschlossen,
folgenden Antrag bei der diesjährigen Generalversammlung des D. & Ö. A.-V. zu Meran einzubringen:

Antrag: Der Central-Ausschuss des D. & Ö. A.-V. möge die Führerschaft der D. & Ö. Alpenländer nachdrücklich auf den Nutzen und die Vorteile der Skier (norwegischen Schneeschuhe) als Fortbewegungsmittel zum Verkehr, wie in alpinen Winterorten. Zu diesem Zwecke sollen in Zukunft praktische wie theoretische Anleitungen im Skilauf gelegentlich der Führerkurse, oder besser in besonderen Skiklassen, an geeigneten Orten von geeigneten Persönlichkeiten erteilt werden. Zur Besetzung der Kurse, sowie zur Anschaffung von Skiern und Ausübungsgegenständen, wird jährlich eine Summe von . . . Mark*) bis auf weiteres bewilligt.

Begründung: Die grossen Vorteile, welche die Skier als Verkehrsmittel im Winter in den Alpenländern zu bringen geeignet sind, begründen alsbald schon den Antrag hinsichtlich.

Es ist aber vor allem in hohem Grade erwünscht, eine im Skilauf geläufige Führerschaft heranzubilden, welche zur Förderung des Winterverkehrs beiträgt, und bei den immer mehr zunehmenden alpinen Skitouren zur Verfügung steht.

Im obigen verweise ich auf den in Nr. 3 der »Mitteilungen des D. & Ö. A.-V.« vom Jahre 1901 erschienenen Artikel von Dr. W. Paulcke: »Der Skilauf in den Alpen.«

*) Die Höhe des Beitrags wird am besten durch die Generalversammlung festgesetzt.

In dem Rückblick über die Alpen-Verkehrsverhältnisse sieht es weiler:

Nachdem die norwegischen Schneeschuhe (Skier) in unseren deutschen Mittelgebirgen als Verkehrsmittel unter der Bevölkerung so überraschend schnell heimisch geworden sind — wofür wir i. sp. als Beispiel den Schwarzwald vor Augen haben — und nachdem durch eine grosse Anzahl touristischer Erfolge im Hochgebirge die Verwendbarkeit der Skier in den Alpen klar und einwandfrei durch die Thatsachen bewiesen worden ist, glauben wir, dass es an der Zeit ist, dieses vortreffliche Verkehrsmittel auch unter der Alpenbevölkerung einzubürgern.

Wir halten den in unserem Antrage vorgeschlagenen Weg für den einfachsten und besten zur Erreichung dieses Zieles, und sind der Überzeugung, dass ein nachhaltiger Erfolg nicht ausbleiben wird.

Der Deutsche und Österreichische Alpenverein ist vor allem dazu berufen, der Führerschaft und der Alpenbevölkerung die Wohlthat dieses vorzüglichen Verkehrsmittels zugänglich und vertraut zu machen.

Wir ersuchen Sie höflichst, unserem Antrage Ihr geschätztes Interesse zuzuwenden, und demselben bei der Generalversammlung zu Meran Ihre Unterstützung angezeihen zu lassen.

Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie uns baldmöglichst Ihre Zustimmung unter Benützung des nebenstehenden Blattes mittheilen würden, damit der Antrag womöglich schon als von Ihrer geschätzten Section unterstützt auf der Tagesordnung zur Generalversammlung in den »Mitteilungen« veröffentlicht werden kann.

Ihrer gef. baldigen Antwort entgegengehend

mit alpinem Gruss!

Der Vorstand der Section Freiburg i. B.



Archivale: Wilhelm Paulcke,
Die Einführung des Skilaufs im
Hochgebirge und der Ski-Curs in
St. Anton, 1902.

Documento: Wilhelm Paulcke,
L'introduzione dello sci in alta
montagna e il corso di sci a
St. Anton, 1902.

Wilhelm Paulcke, Victor de Beauclair,
Erwin Baur und Peter Steinweg
bei der Skitour im Maderanertal zum
Oberalpstock, Januar 1896.

Wilhelm Paulcke, Victor de
Beauclair, Erwin Baur e Peter
Steinweg durante un'escursio-
ne sciistica nella Maderanertal
all'Oberalpstock, gennaio 1896.

Erste Skitouren im Hochgebirge

Bericht und Antrag zur Entwicklung und Verbreitung des Skilaufs

Unter den ersten Skiläufern im badischen Schwarzwald hegten in den 1890er Jahren bald einige den Wunsch, den Skilauf auch in den Alpen zu verbreiten. Die Verwendbarkeit von Skiern im winterlichen Hochgebirge sollten selbst unternommene Skitouren beweisen. Unter diesen Leuten befand sich der Freiburger Student Wilhelm Paulcke (1873–1949), der sich seit seiner Kindheit in Davos für die Skier begeisterte. 1902 berichtete Paulcke von der Entwicklung des Skilaufs in den Alpen und seinem Anteil daran:

Victor de Beauclair, Erwin Baur und Peter Steinweg waren die Genossen auf dieser ersten hochalpinen Gipfeltour für welche als Ziel der 3330m [sic!] hohe Oberalpstock gesetzt wurde. [...] Am 5. Januar trugen dann zum ersten Male überhaupt die norwegischen Schneeschuh [= Ski] Skiläufer auf Höhen über 3000 Meter. Der Gipfel wurde erreicht, der erste Sieg der Skier war errungen. Eine weitere Skitour wurde seiner Ansicht nach [...] für die Verbreitung und Anerkennung des Skilaufs im Hochgebirge ausschlaggebend [...]. Vom 18. – 23. Januar 1897 dauerte diese herrliche unvergessliche I. Winterfahrt auf Skiern quer durch das Berner Oberland!

Paulcke sah sich 1902 am Anfang einer neuen Epoche des Winterverkehrs in den Alpen. Mit einem Antrag der Freiburger Sektion beim Deutschen und Österreichischen Alpenverein sollten 1901 mit Skikursen weitere Schritte für die systematische Etablierung des Skilaufs in den Alpen eingeleitet werden. *Soll der Ski wirklich als Wohltat wirken, so muss er in jedes Thal eindringen, überall bekannt werden, [...].*

Paulcke engagierte sich aus mehreren Gründen für den Skilauf: Er sollte als Verkehrsmittel dienen oder eine wirtschaftliche Perspektive bieten. Zudem waren bei Paulcke Skilauf und Sport allgemein in militärischer Hinsicht wichtig, was ihn nicht allein mit den Nationalsozialisten verband. Heute ist der Skitourismus vielerorts in den Alpen nicht mehr wegzudenken, trotz klimatischer Herausforderungen.

Le prime escursioni sciistiche in alta montagna

Relazione e applicazione sullo sviluppo e la diffusione dello sci

Negli anni Novanta del XIX secolo, alcuni dei primi sciatori della Foresta Nera, nel Baden, svilupparono presto il desiderio di diffondere lo sci sulle Alpi. Effettuando escursioni sciistiche, volevano dimostrare l'utilizzabilità degli sci in alta montagna durante l'inverno. Tra queste persone c'era anche lo studente friburghese Wilhelm Paulcke (1873–1949), entusiasta dello sci fin dalla sua infanzia a Davos. Nel 1902, Paulcke raccontò lo sviluppo dello sci nelle Alpi e il suo ruolo in esso:

Victor de Beauclair, Erwin Baur e Peter Steinweg furono i compagni di questa prima escursione in alta montagna che aveva come obiettivo l'Oberalpstock, alto 3330 metri [sic!]. [...] Il 5 gennaio, racchette norvegesi [= sci] portarono per la prima volta in assoluto degli sciatori ad altitudini superiori ai 3000 metri. La cima è stata raggiunta, la prima vittoria degli sci è stata ottenuta. Secondo lui, un'altra escursione sciistica [...] fu decisiva per la diffusione e il riconoscimento dello sci in alta montagna [...]. Questo meraviglioso e indimenticabile primo viaggio invernale sugli sci attraverso l'Oberland Bernese durò dal 18 al 23 gennaio 1897!

Nel 1902, Paulcke si vede all'inizio di una nuova era del movimento invernale nelle Alpi. Nel 1901, la sezione di Friburgo presentò una richiesta all'Associazione alpina tedesca e austriaca per avviare ulteriori passi verso l'istituzione sistematica dello sci nelle Alpi con corsi di sci. *Se vogliamo che lo sci abbia un effetto veramente benefico, deve diffondersi in ogni valle e farsi conoscere ovunque, [...].*

Paulcke si impegnò nello sci per diversi motivi: doveva servire come mezzo di trasporto oppure offrire prospettive economiche. Inoltre, lo sci e lo sport in generale erano importanti per Paulcke dal punto di vista militare, il che non lo legava unicamente ai nazionalsocialisti. Oggi il turismo sciistico è indispensabile in molte località delle Alpi, nonostante le sfide climatiche.

Autor: *Oliver Rutz, St. Moritz* Motiv: *Ski-Skioring auf dem St. Moritzersee.* Nr: 1017



Archivale: Frauen beim Skikjöring
auf dem St. Moritzersee,
Fotografie 1920–1930.
Documento: Donne che praticano
lo skijoring sul lago di St. Moritz,
fotografia 1920–1930.

Frauen beim Skikjöring auf dem St. Moritzersee

Auf dem Bild zu sehen sind Frauen beim Skikjöring-Rennen auf dem St. Moritzersee, vermutlich zwischen 1920 und 1930. Beim Skikjöring werden die Athleten oder in diesem Fall Athletinnen auf Skis von einem Pferd über die Rennbahn gezogen. Das Skifahren hinter Gespann war in Skandinavien zwar schon lange als „Snörekjöring“ bekannt, als Wettkampfsportart unter dem Namen Skikjöring wurde es aber in St. Moritz neu erfunden, wo 1906 das erste Rennen auf der Strasse zwischen St. Moritz und Champfèr ausgetragen wurde. Das erste Skikjöring-Rennen auf dem gefrorenen St. Moritzersee fand dann 1907 statt. In dieser Form wurde es zu einer langjährigen Tradition, die auch heute noch beim White Turf die Zuschauer begeistert.

Dass auf dem Foto gerade Frauen zu sehen sind, ist allerdings eher ungewöhnlich. Jahrzehntelang galt der Sport als Männerdomäne, weil er den Fahrern physisch viel abverlangt: Bei Geschwindigkeiten von bis zu 50 km/h das Pferd sicher zu lenken, während ihnen, wie hier sichtbar, aufgewirbelter Schnee und Eis entgegenfliegt, benötigt viel Kraft und birgt Unfallgefahr. Dennoch schreibt bereits Nicolaus Guidon über ein Rennen 1913, in dem „im buntesten, pikantesten Sportdress schick daher kommende Skiwalküren zum schneidigen Wettkampf“ antraten, wie die Frauen auf dem Foto. Und nach Jahrzehnten der Männerdominanz fahren auch heute Frauen beim Skikjöring ganz vorne mit. So wurde Valeria Schiergen 2024 zum dritten Mal als Skikjöringssiegerin am White Turf zur „Königin des Engadins“ gekrönt – ganz im Sinne der „Skiwalküren“ von damals.

Das hier gezeigte Bild ist Teil eines Fotobestands der Rhätischen Bahn (RhB). Die über 5.000 Foto-Karteikarten mit vorwiegend Motiven aus der Bündner Bergwelt wurden ursprünglich vom „Publizitätsdienst“ der RhB zu Marketingzwecken genutzt. Im Jahr 2008 wurden die Fotos dem Staatsarchiv als Schenkung übergeben.

Donne che praticano lo skijoring sul lago di St. Moritz

L'immagine raffigura delle donne che partecipano a una gara di skjoring sul lago di St. Moritz, probabilmente tra il 1920 e il 1930. Nello skjoring, gli atleti, o in questo caso le atlete, vengono trainati da un cavallo su una pista con gli sci. Sebbene sciare trainati da cavalli fosse noto da tempo in Scandinavia come „Snörekjöring“, fu reinventato come sport agonistico con il nome di skikjöring a St. Moritz, dove si tenne la prima gara sulla strada tra St. Moritz e Champfèr nel 1906. La prima gara di skjoring sul lago ghiacciato di St. Moritz si svolse nel 1907. In questa forma è divenuta una tradizione di lunga data che ancora oggi entusiasma gli spettatori del White Turf.

Tuttavia, è piuttosto insolito che ci siano solo donne nella foto. Per decenni, questo sport è stato considerato un dominio maschile perché richiede molto ai cavalieri dal punto di vista fisico: governare il cavallo in modo sicuro a una velocità fino a 50 km/h mentre la neve e il ghiaccio sollevati turbinano verso di loro, come si può vedere qui, richiede molta forza e comporta il rischio di incidenti. Già nel 1913, tuttavia, Nicolaus Guidon scrisse di una gara in cui „nei più colorati e vivaci abiti sportivi, eleganti valchirie sugli sci si sfidavano in una gara di velocità“, come le donne che si vedono nella foto. E dopo decenni di dominio maschile, oggi anche le donne sono in prima linea nello skjoring. Nel 2024, Valeria Schiergen è stata incoronata per la terza volta „Regina dell'Engadina“ come vincitrice dello skjoring al White Turf, in linea con lo spirito delle valchirie sugli sci di un tempo.

L'immagine qui riportata fa parte di una raccolta fotografica della Ferrovia Retica (RhB). Le oltre 5.000 schede fotografiche con motivi prevalentemente grigionesi sono state originariamente utilizzate dal „servizio pubblicitario“ della Ferrovia Retica per scopi di marketing. Nel 2008 le foto sono state donate all'Archivio di Stato.

1. st. 1052/70 ~~1052/70~~ E. Band (bis ONr. 37)
 196/415/70

6010 Landesgericht Innsbruck
 gericht *Geschworenengericht*
 Strafsache

Aktenzeichen:

Organ	Wegen	Halt	
		von	bis
Friedesinbocker Ferdinand	5 134 J	16/9.70 31.12.70	31.12.70 15.01.71

BAND I

Stellbrief: (Aussschreibung) S. Widerruf S.

Geweisgegenstände ON.

Leibet berechnet die			
Antwortschein abget. am			
Abgeschalt			
Wegen für unstrafbarlich			
ist			

Aktenzeichen:

Ur 13/70 102
 Schw 7/70 102 Ur 415/70
 10 Os 57/71

K. 1930

Archivale:
 Urteil des Geschworenengerichts
 beim Landesgericht Innsbruck,
 9. Dezember 1970.
 Documento:
 Sentenza della giuria del tribunale
 di Innsbruck, 9 dicembre 1970.



Plakat Hahnenkammrennen, 1932.
 Cartello gara Hahnenkamm, 1932.

Der erste Hahnenkammsieger als Kriegsverbrecher

Das Hahnenkammrennen in Kitzbühel mit der Abfahrt auf der „Streif“ hat im Alpinen Skiweltcup Kultstatus erreicht. Der geschätzte Umsatz des Wochenendes im Raum Kitzbühel beträgt heute 47 Mio. Euro.

Die erste Austragung im März 1931 ließ die künftige Weltbekanntheit noch nicht erahnen. Einzig der Tiroler Anzeiger widmete dem *Werbelauf* des Wintersportvereins Kitzbühel eine Randnotiz: *Bei herrlichem Firnschnee und prächtigem Wetter sausten die Läufer zu Tal und sind die gefahrenen Zeiten als hervorragend zu bezeichnen.* Der Abfahrtslauf hatte 26 Skiläufer zur Teilnahme bewogen, die Podestplätze gingen an Fahrer aus Kitzbühel. Die Slalom- und Kombinationsläufe brachten weniger Teilnehmer auf die Piste. Das Rennen dürfte für die Organisatoren ein voller Erfolg gewesen sein, denn nur ein Jahr später erhielt man die Genehmigung für die Internationalisierung, sodass es nun offiziell unter dem Namen „Hahnenkammrennen“ firmierte. Erster Abfahrtsieger 1931 war der Kitzbühler Ferdinand (Ferdl) Friedensbacher mit einer Zeit von 4:34,12 Minuten. Nur neun Läufer schafften es ins Ziel.

Der Name Friedensbacher poppt immer wieder an runden Jubiläen auf. Weniger bekannt ist seine Rolle im Zweiten Weltkrieg und seine Involvierung in Kriegsverbrechen. Der 1911 geborene Friedensbacher war beruflich ab 1931 beim österreichischen Bundesheer und später als Gendarm tätig. Bekannt durch seine sportlichen Erfolge, wurde er in der NS-Zeit im August 1939 zur Gestapo-Stelle in Innsbruck versetzt und konnte bald darauf in der Geheimen Feldpolizei die Karriereleiter nach oben steigen.

Friedensbacher wurde schließlich auf Kreta zum Leiter der Feldpolizei-Außenstelle in Agios Nikolaos ernannt. Seine Einheit beging in der Umgebung Kriegsverbrechen, unter anderem dokumentierten Zeitzeugen die Plünderung eines Klosters und die Ermordung der Mönche. Friedensbacher selbst hatte im Mai 1944 einen griechischen Widerstandskämpfer exekutiert. 1970 musste er sich vor einem Geschworenengericht in Innsbruck der Mordanklage stellen. Zeugen sprachen auch von Folterungen. Das Urteil, den Tatbestand als Totschlag statt als Mord zu werten, führte zur Verjährung und damit zum Freispruch Friedensbachers. Das Urteil rief einiges an medialem Gegenwind hervor.

Il primo vincitore dell'Hahnenkamm come criminale di guerra

La gara di Hahnenkamm a Kitzbühel con la discesa sulla „Streif“ ha ormai raggiunto lo status di uno dei percorsi più famosi della Coppa del Mondo di sci alpino. Il fatturato stimato del fine settimana nell'area di Kitzbühel è attualmente di circa 47 milioni di euro.

La prima edizione della gara di Hahnenkamm nel marzo 1931, invece, non diede alcuna indicazione sulla sua futura fama mondiale. Solo il Tiroler Anzeiger dedicò una nota marginale alla *corsa promozionale* dell'Associazione degli sport invernali di Kitzbühel: *Con una neve gloriosa e un tempo splendido, i corridori si sono lanciati a valle e i tempi ottenuti sono stati eccellenti.* La gara di discesa ha visto la partecipazione di 26 sciatori e i posti sul podio sono andati tutti a sciatori di Kitzbühel. Le gare di slalom e di combinata hanno richiamato meno partecipanti in pista. La gara deve essere stata un grande successo per gli organizzatori, poiché solo un anno dopo fu concessa l'autorizzazione a internazionalizzare la gara e poterono ufficialmente operare sotto il nome „Hahnenkammrennen“. Il primo vincitore della discesa nel 1931 fu Ferdinand (Ferdl) Friedensbacher di Kitzbühel con un tempo di 4:34,12 minuti. Solo nove sciatori arrivarono al traguardo.

Il nome di Friedensbacher compare in modo ricorrente in occasione degli anniversari. Meno noto è invece il suo ruolo nella seconda guerra mondiale e il suo coinvolgimento in crimini di guerra. Friedensbacher, nato nel 1911, ha lavorato nell'esercito austriaco dal 1931 e poi come gendarme. Noto per i suoi successi sportivi, durante l'era nazista fu trasferito all'ufficio della Gestapo di Innsbruck nell'agosto 1939 e riuscì presto a fare carriera nella polizia segreta militare.

Friedensbacher fu infine stazionato sull'isola di Creta e nominato capo dell'ufficio della polizia segreta militare ad Agios Nikolaos. Come documentato da testimoni contemporanei, la sua unità commise crimini di guerra nell'area circostante, tra cui il saccheggio di un monastero e l'omicidio dei monaci che vi abitavano. Lo stesso Friedensbacher aveva giustiziato un combattente della resistenza greca nel maggio 1944.

Nel 1970, Friedensbacher dovette finalmente affrontare l'accusa di omicidio davanti a una giuria del tribunale di Innsbruck. Oltre all'omicidio, i testimoni raccontarono di torture. Il verdetto secondo cui il reato era omicidio colposo anziché omicidio portò alla prescrizione e quindi all'assoluzione di Friedensbacher. La sentenza ha provocato una certa reazione da parte dei media.



Archivale: Hüttenbuch der Spannorthütte der Section Uto, SAC 1901.

Documento: Libro del rifugio 'Spannorthütte' della sezione di Uto, CAS 1901.

Fünf Alpinisten nach dem Abstieg vom Rimpfischhorn (4.199 m ü. M.), 1890.
Cinque alpinisti dopo la discesa dal Rimpfischhorn (4.199 m s.l.m.), 1890.



Der Schweizer Alpen-Club und sein kurvenreicher Weg zum Verband für alle Bergsportbegeisterten

Im Rahmen der Eroberung der Alpen erlangten zwischen 1850 und 1865 namentlich die Engländer durch zahlreiche Erstbesteigungen von Schweizer Gipfeln internationale Berühmtheit. Das kratzte nicht nur am Selbstwertgefühl der Schweizer Alpinisten, sondern weckte auch deren Ambitionen. Nachdem 1862 der Österreichische Alpenverein gegründet worden war – der britische Alpine-Club bestand bereits seit 1857 – hielten auch verschiedene lokale Schweizer Alpinistenverbände die Zeit für gekommen, eine nationale Dachorganisation ins Leben zu rufen. Hauptantrieb dieser Initiative war der Zürcher Rudolf Theodor Simler. Am 19. April 1863 traf sich eine Gruppe von Alpinisten verschiedener Lokalvereine im Bahnhofbuffet in Olten zur Gründung des Schweizer Alpen-Clubs SAC als Dachorganisation. Dessen Hauptziel sollte sein, den Alpinismus und die Erforschung des Alpenraums mit „Berg- und Gletscherfahrten“, wie die hochalpinen Touren damals bezeichnet wurden, zu fördern. Noch im selben Jahr, am 23. Oktober 1863, wurde in Zürich die SAC-Sektion Uto gegründet, benannt nach dem Zürcher Hausberg Uetliberg. Bis zum Jahresende schlossen sich acht Sektionen mit insgesamt 257 Mitgliedern dem Dachverband an; Simler wurde zum Präsidenten gewählt.

Dank der zunehmenden Erschliessung der Alpen durch Wege, Strassen und Bahnen, der rasant steigenden Anzahl Berghütten und dem aufkommenden Winteralpinismus wuchs der SAC nach der Jahrhundertwende rasch zu einem eigentlichen Massenverein heran. Noch vor dem Ersten Weltkrieg zählte er bereits über 13.000 Mitglieder in 58 Sektionen. Diese gehörten fast ausnahmslos zur Bildungselite. Und ab 1907, nach dem Ausschluss der Frauen, bestand der SAC nur noch aus Männern. Erst im späten 20. Jahrhundert öffnete sich der elitäre Club zunehmend auch für Bergfreunde aus mittleren und unteren sozialen Schichten. Die Frauen, die 1918 mit dem Schweizerischen Frauen-Alpen-Club (SFAC) einen eigenen Alpenclub gegründet hatten, wurden erst 1980 wieder in den ursprünglichen Dachverband aufgenommen.

Das Staatsarchiv Zürich übernahm 2013 die Vereinsunterlagen der Sektion Uto, der bis heute mit über 11.200 Mitgliedern grössten Sektion des SAC. Bei den angebotenen Unterlagen handelt es sich um ein vielfältiges Vereinsarchiv mit Vorstandsprotokollen, Mitgliederkarteien, Hüttenbüchern, Tourenberichten, Jahresberichten, Korrespondenzen mit Mitgliedern und anderen Sektionen, sowie dem ab 1864 erscheinenden Jahrbuch.

Il Club Alpino Svizzero e il suo percorso tortuoso per diventare un'associazione per tutti gli appassionati di sport di montagna

Nell'ambito della conquista delle Alpi tra il 1850 e il 1865, gli inglesi in particolare raggiunsero la fama internazionale con numerose prime ascensioni di cime svizzere. Questa circostanza non compromise completamente l'autostima degli alpinisti svizzeri, ma riuscì a risvegliare le loro ambizioni. Dopo la fondazione del Club Alpino Austriaco nel 1862 – il Club Alpino Britannico esisteva già dal 1857 – diverse associazioni alpinistiche locali svizzere ritennero che fosse giunto il momento di fondare un'organizzazione generale nazionale. Il principale promotore di questa iniziativa fu Rudolf Theodor Simler di Zurigo. Il 19 aprile 1863, un gruppo di alpinisti di vari club locali si riunì nel ristorante della stazione di Olten per fondare il Club Alpino Svizzero CAS come organizzazione generale. Il suo obiettivo principale era quello di promuovere l'alpinismo e l'esplorazione della regione alpina con le "gite in montagna e sui ghiacciai", come venivano chiamate all'epoca le escursioni in alta montagna. Nello stesso anno, il 23 ottobre 1863, fu fondata a Zurigo la sezione CAS Uto, che prese il nome dalla montagna locale di Zurigo, l'Uetliberg. Alla fine dell'anno, otto sezioni con un totale di 257 membri si erano unite alla federazione di organizzazione; Simler fu eletto presidente.

Grazie al crescente sviluppo del territorio alpino tramite sentieri, strade e ferrovie, alla rapida moltiplicazione dei rifugi e all'avvento dell'alpinismo invernale, il CAS si trasformò presto in una vera e propria organizzazione di massa dopo la svolta del secolo. Già prima della prima guerra mondiale contava oltre 13.000 membri distribuiti in 58 sezioni. La stragrande maggioranza di essi apparteneva all'élite intellettuale. Dopo l'esclusione delle donne nel 1907, il CAS era composto unicamente da uomini. Solo alla fine del XX secolo questo circolo esclusivo si è progressivamente aperto agli appassionati di montagna delle classi sociali medie e basse. Le donne, che avevano fondato un proprio club alpino nel 1918 con il Club Alpino Femminile Svizzero, furono reintegrate nella federazione di organizzazione originaria solo nel 1980.

Nel 2013 l'Archivio di Stato del Cantone di Zurigo ha rilevato i documenti associativi della sezione di Uto, che è tuttora la più grande sezione del CAS con oltre 11.200 membri. I documenti offerti costituiscono un archivio variegato di un'associazione, con verbali del consiglio direttivo, schedari dei soci, libri dei rifugi, rapporti sulle escursioni, resoconti annuali, corrispondenze con i soci e con altre sezioni, nonché l'almanacco pubblicato a partire dal 1864.



DER BADEPFLÄFER
von der Nordseite.



DER BADEPFLÄFER
von der Südseite.

Archivalien: Heilbad Pfäfers, Lithografien von Johannes Tribelhorn, St.Gallen 1842.
Documenti: Le terme di Pfäfers, litografie di Johannes Tribelhorn, San Gallo 1842.

Zugangsstrasse zu den Badehäusern von Norden, Strassenszene mit Badegästen und offenem Einspanner, St.Gallen 1842.

Strada di accesso ai bagni da nord, scena di strada con bagnanti e calesse aperto, San Gallo 1842.

Besichtigungssteg mit Kurgästen bei der Quelle in der Felsenspalte, St.Gallen 1842.

Passarella panoramica con gli ospiti delle terme presso la sorgente nel crepaccio roccioso, San Gallo 1842.

Zugang zu den Badehäusern von Süden über Steg und Brücke, flankiert von Wasserrohr, spazierende Badegäste, St.Gallen 1842.

Accesso ai bagni da sud tramite passerella e ponte, fiancheggiato da un tubo d'acqua, bagnanti a passeggio, San Gallo 1842.



DER BADEPFLÄFER
von der Nordseite.

Badevergnügen neben dem Wildbach – Heilbäder zu Pfäfers und Ragaz

Wer im Schatten der Taminaschlucht an den schroffen Felswänden entlangwandert, mag an mancherlei denken – an den Drachen aus dem Nibelungenlied oder die Kraft der kalten Wassermassen, welche die Schlucht herunterdonnern, wohl kaum aber ans Baden. Umso mehr staunt man da über eine Quelle, deren Wasser in Badewannentemperatur aus dem Fels quillt.

Dieses Erstaunen wird auch jenen Jäger erfasst haben, der die Quelle im Jahr 1240 entdeckt haben soll. „Das warm Bad zu Pfaefers ist erst innert drühundert jaren durch einen Jaeger erfunden, [...] der was jungen Waldrappen in das ruch unwandelbar Tobel nachgestiegen [...]“ schrieb Aegidius Tschudi im Jahr 1538 über das Ereignis. Bereits in der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts baute das Kloster Pfäfers dort ein Badhaus, da dem Wasser eine heilende Wirkung zugeschrieben wurde. So attestierte auch der spätmittelalterliche Theologe Felix Hemmerli dem Wasser aus der Pfäferser Quelle Heilkräfte sowie eine Steigerung der Zeugungskraft.

Nachdem die Thermalquelle während 450 Jahren vom Kloster Pfäfers genutzt worden war, beschloss der Grosse Rat (Parlament) des Kantons St.Gallen 1838 die Aufhebung der Abtei, womit die Verwaltung des Bads neu dem Kanton oblag. Schon im Winter 1838/39 gab der Kleine Rat (Regierung) den Bau einer Strasse von Ragaz zum Bad Pfäfers in Auftrag. Entlang dieser Strasse sollte eine Leitung Thermalwasser von der Quelle über vier Kilometer weit ins Tal befördern, um das Bad im Hof Ragaz zu speisen. Nach nur neun Monaten wurde der Bau im Beisein des gesamten Grossen und Kleinen Rates, sowie tausender weiterer Gäste in einer imposanten Feier eingeweiht.

Im Wissen um die wirtschaftliche und kulturelle Bedeutung der Heilquelle schuf Johannes Tribelhorn 1842 zu Werbezwecken eine Sammlung an Lithographien, die im Staatsarchiv St.Gallen aufbewahrt wird. Die drei Drucke anbei verdeutlichen die Faszination der Menschen für dieses Naturphänomen, das sie sich zur Heilung und Erholung zunutze machten. Weitere Exemplare sind in unserem digitalen Lesesaal zu sehen.

Il piacere del bagno accanto al torrente – le terme di Pfäfers e Ragaz

Chi cammina lungo le pareti rocciose all'ombra della Gola della Tamina può pensare a molte cose: al drago della Canzone dei Nibelunghi o alla potenza delle fredde masse d'acqua che scrosciano lungo la gola, ma difficilmente al nuoto. Un motivo in più per meravigliarsi di una sorgente la cui acqua sgorga dalla roccia alla temperatura di una vasca da bagno.

Questo stupore avrà colto anche il cacciatore che si dice abbia scoperto la sorgente nel 1240. „Il bagno di Pfäfers fu scoperto solo trecento anni fa da un cacciatore [...] che andava a caccia di giovani uccelli nel profondo e inagibile burrone [...]“, scrisse Aegidius Tschudi a riguardo dell'avvenimento nel 1538. Già nella seconda metà del XIV secolo, l'Abbazia di Pfäfers vi costruì uno stabilimento termale, poiché all'acqua veniva attribuito una proprietà curativa. Anche il teologo tardo medievale Felix Hemmerli attestò all'acqua della sorgente di Pfäfers poteri curativi e un aumento della fertilità.

Dopo che la sorgente termale era stata utilizzata dall'Abbazia di Pfäfers per 450 anni, nel 1838 il Grosse Rat (parlamento) del Cantone di San Gallo decise di abolire l'abbazia, il che significa che l'amministrazione delle terme era ora di competenza del Cantone. Già nell'inverno del 1838/39, il Kleiner Rat (governo) commissionò la costruzione di una strada da Ragaz alle terme di Pfäfers. Lungo questa strada, una condotta doveva trasportare l'acqua termale dalla sorgente per oltre quattro chilometri, fino alla valle, per alimentare le terme dell'Hof di Ragaz. Dopo soli nove mesi, la costruzione fu inaugurata con un'imponente cerimonia alla quale parteciparono l'intero Grosse Rat e il Kleiner Rat, oltre a migliaia di altri ospiti.

Consapevole dell'importanza economica e culturale della sorgente curativa, nel 1842 Johannes Tribelhorn realizzò una serie di litografie a fini pubblicitari, conservata nell'Archivio di Stato di San Gallo. I tre esemplari allegati illustrano il fascino che questo fenomeno naturale esercitava sulle persone, che lo utilizzavano a scopo curativo e ricreativo. Ulteriori esemplari sono disponibili nella nostra sala di lettura digitale.



Archivalien:
Ferienlager in Brusago,
Fotografien 1952.
Documenti:
Campeggio a Brusago,
fotografie 1952.

Gesamtansicht des
Ferienlagers Brusago, 1952.
Veduta del campeggio
di Brusago, 1952.



Gymnastikübungen, 1952.
Esercizi ginnici, 1952.



Die Heilige Messe in der
Ferienlagerkapelle, 1952.
La santa Messa, 1952.

Im Schatten der Lärchen – Das Ferienlager der Gioventù Italiana in Brusago (1951–1952)

Kommt Jungs, denn dieses Jahr wird es noch wundervoller sein als letztes Jahr!

Mit dieser verlockenden Aufforderung lud das Commissariato Nazionale della Gioventù Italiana im Juni 1952 Jungen aus dem Trentino im Alter von 12 bis 15 Jahren ein, an der zweiten Auflage des „großartigen“ Lagers in Brusago auf der Hochebene von Piné teilzunehmen.

Das Ferienlager stellte eine neue Form der Freizeitgestaltung dar und entsprach den sozialen Bedürfnissen einer Gruppe von Jugendlichen – den Heranwachsenden – welche aufgrund ihres Alters von den traditionellen Sommeraktivitäten, wie den Zeltlagern in den Alpen und am Meer ausgeschlossen waren, weil sich diese einzig und allein an Kinder im Schulalter richteten.

Die Organisation des Lagers erwies sich als alles andere als einfach. Es musste ein weitläufiger Platz gefunden werden, der abgelegen, aber nicht zu weit von einem bewohnten Ort entfernt war, der ruhig und abgeschieden, aber mit angemessenen sanitären Einrichtungen ausgestattet war und an dem eine medizinische Versorgung garantiert werden konnte, der fernab des Verkehrs gelegen, aber leicht mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar war. Nachdem zahlreiche Orte ausgekundschaftet wurden, fiel die Wahl auf eine weite, von Lärchen umgebene und auf 1100 Höhenmetern gelegene Wiese in der Nähe von Brusago auf der Hochebene von Piné, gut 25 km von der Stadt Trient entfernt.

Der Aufbau des Zeltlagers beschäftigte das Personal des regionalen Commissariats über mehrere Wochen, aber am Ende zeigte man sich mehr als zufrieden: Um die 100 ausgewählten Jugendlichen für den Urlaub willkommen zu heißen, wurden 14 große Zelte aufgestellt; das Wasser des etwas oberhalb der Wiese verlaufenden Baches wurde zu den Duschen und den Waschbecken umgeleitet. Sämtliche Zelte waren mit elektrischem Licht und bequemen Etagenbetten mit Laken, Decken und Kissen ausgestattet; ein kleineres Zelt diente als Kapelle und in einem bereits vorhandenen Schuppen wurden die Lagerausrüstungen sowie eine Küche untergebracht. Zwischen Spielen, Gymnastikübungen, Wanderungen, Singen und dem Begehen der Heiligen Messe vergingen die dreißig Tage im Ferienlager wie im Fluge. Die von der Köchin zubereiteten reichhaltigen Speisen stießen bei den Jugendlichen auf derartige Begeisterung, dass einige von ihnen bis zu drei Kilo zunahmen. Am Ende der 30 Tage verließen die Jungen das Lager „mit gebrochenen Herzen“, weil die Kameradschaft zwischen ihnen so innig geworden war und ihnen die sorgsame und anregende Betreuung unvergessliche Erinnerungen an einen außergewöhnlichen Urlaub bescherte.

All'ombra dei larici – Il campeggio della Gioventù Italiana a Brusago (1951–1952)

Sotto ragazzi, ché quest'anno sarà una cosa ancora più meravigliosa dello scorso anno!

Con questo allettante invito, nel giugno del 1952, il Commissariato Nazionale della Gioventù Italiana invitava i ragazzi trentini di età compresa tra i 12 e i 15 anni a partecipare alla seconda edizione del “magnifico” campeggio di Brusago sull'Altopiano di Piné.

Il campeggio costituiva una forma ricreativa inedita e rispondeva bene alle necessità socio-assistenziali di una categoria di giovani, quella degli adolescenti, esclusa per età dall'animazione estiva più tradizionale, quella rappresentata dalle colonie alpine e marittime, rivolte ai piccoli in età scolare.

L'organizzazione del campo si rivelò tutt'altro che semplice. Occorreva infatti trovare uno spazio ampio, isolato ma non troppo lontano da un centro abitato, silenzioso e appartato ma fornito di servizi igienico-sanitari adeguati e di assistenza medica, fuori dal traffico ma facilmente raggiungibile con i mezzi pubblici. Dopo aver preso in esame molte località, la scelta cadde su un immenso prato attorniato da larici situato a 1.100 metri di altezza vicino a Brusago, frazione del comune di Bedollo sull'Altopiano di Piné, distante poco più di 25 chilometri dalla città di Trento.

L'allestimento occupò il personale del Commissariato Regionale per diverse settimane ma alla fine il risultato fu eccellente: per accogliere i 100 giovani selezionati per la vacanza furono montate 14 tende di grandi dimensioni, l'acqua di un ruscello soprastante fu incanalata e portata fino alla sezione docce e ai lavandini. Tutte le tende, provviste di luce elettrica, furono dotate di comodi lettini a castello con lenzuola, coperte e cuscini nuovi; una piccola tenda venne adibita a cappella e in una casetta già esistente vennero stipate le attrezzature del magazzino e la cucina. I trenta giorni di campeggio passarono velocemente tra giochi, attività ginniche, escursioni in montagna, canti, letture e la santa messa. Gli ottimi e abbondanti pasti cucinati dalla cuoca furono accolti con tale entusiasmo dai ragazzi che molti di loro aumentarono di peso anche di 3 chili. Alla fine dei 30 giorni, “i ragazzi lasciarono il campeggio a malincuore”, l'affiatamento tra di loro era diventato perfetto e l'assistenza del personale, accurata e stimolante, lasciò in loro il ricordo indelebile di una vacanza straordinaria.

Jan 3^{er} Zachs feier mit 5000 Bücheln hat zugemacht in dem
 dem Rathschaffung mit feierlich
 Jan 20 Zachs 70 mein feier mit 5000 Bücheln hat zugemacht
 in dem Rathschaffung mit feierlich
 Jan 30 Zachs bin ich von Landtsamuel hat zugemacht
 in dem Rathschaffung mit feierlich
 Jan 10 Zachs die feier in der Laithen, in der Stadt
 Laithen hat gemacht
 Jan 20 Zachs die feier an dem 20. in der Stadt, und 4 den
 Klammern
 Jan 25 Zachs die feier an dem 25. in der Stadt, und 4 den
 Klammern
 Jan 30 Zachs die feier an dem 30. in der Stadt, und 4 den
 Klammern
 Jan 10 Zachs die feier an dem 10. in der Stadt, und 4 den
 Klammern
 Jan 20 Zachs die feier an dem 20. in der Stadt, und 4 den
 Klammern
 Jan 30 Zachs die feier an dem 30. in der Stadt, und 4 den
 Klammern
 Jan 10 Zachs die feier an dem 10. in der Stadt, und 4 den
 Klammern
 Jan 20 Zachs die feier an dem 20. in der Stadt, und 4 den
 Klammern
 Jan 30 Zachs die feier an dem 30. in der Stadt, und 4 den
 Klammern



Archivale:
 Aufzeichnungen von Jakob von
 Boimont zu Payrsberg, 1552.
 Documento:
 Memorie di Jakob von Boimont zu
 Payrsberg, 1552.

Blick auf die Ostflanke des Hohen
 Laugen von Prissian aus, Mai 1941.
 Veduta del versante orientale
 del Monte Luco da Prissiano,
 maggio 1941.

„Auf den höchsten Laugenspiz gangen“ – Eine spätsommerliche Bergtour anno 1552

Jakob von Boimont zu Payrsberg (1527–1581), 1568 in den erblichen Freiherrenstand erhoben und über viele Jahre im Hofdienst des Trienter Bischofs, des Tiroler Landesfürsten und der Landschaft mit verschiedenen Ämtern, Funktionen und Aufträgen betraut, kompilierte gegen Ende seines Lebens wohl frühere Notizen und Kalendereintragungen zu in einem Zug geschriebenen, autobiographischen Aufzeichnungen.

In der Selbstdarstellung sticht aus den Einträgen zu Geburten, Hochzeiten, Todesfällen und Einsätzen im Dienst von Habsburg der Tagesvermerk zu Bartholomäi 1552 heraus: *Den 24 Augusti bin ich mit meiner schwiger vnd hausfrau auf den höchsten Laugenspiz gang(en)*. Bemerkenswert daran ist neben der ersten dokumentierten Besteigung des Hohen Laugen (2.434 m ü. M.), der höchsten Erhebung in der Nonsberger Gruppe an der heutigen Grenze zwischen Südtirol und Trentino, auch die Erwähnung zweier Begleiterinnen – wohl eine der frühesten Erwähnungen bergsteigender Frauen.

Wurden die Alpen bis in das 19. Jahrhundert von Außenstehenden und Reisenden eher als Gefahr wahrgenommen, entwickelte sich mit der Industrialisierung das Gefühl, die Natur kontrollieren zu können, die aufkommende Romantik entwarf eine neue Ästhetik des einst furchteinflößenden Gebirges, das man nun auch systematisch zu erkunden begann.

Die Bewohner der Alpenregionen selbst kannten ihre Berge natürlich. Zwar wurden vielleicht einige Gipfel als sagenumwoben gemieden, doch wurden hochgelegene Almen als Weideflächen seit Jahrtausenden genutzt und Jäger stiegen weit hinauf ins Hochgebirge.

Die Besteigung des Mont Ventoux in der Provence durch Francesco Petrarca 1336 gilt als ältester Beleg für eine Bergtour um ihrer selbst willen. In Tirol sollen Maximilian I. um 1500 und Erzherzog Ferdinand II. 1569 Gipfelbesteigungen unternommen haben. Dazu passt die 1552 erfolgte Bergtour des 23jährigen Jakob von Payrsberg, seiner jungen Ehefrau Katharina geb. Botsch von Zwingenburg und deren Mutter Regina geb. Brandis. Da alle drei ihren Lebensmittelpunkt in Nals und Lana hatten, könnte man den Laugen als ihren Hausberg bezeichnen.

Und obwohl der Aufstieg zum Gipfel noch heute Trittsicherheit erfordert, muss die Aussicht an einem klaren Spätsommertag herrlich gewesen sein, besonders auf die westlich davon gelegene Ortlergruppe. Für Jakob von Payrsberg war die Gipfeltour *auf den höchsten Laugenspiz* auf jeden Fall ein denkwürdiges Erlebnis.

”Auf den höchsten Laugenspiz gangen“ – Un’escursione in montagna di fine estate nel 1552

Jakob von Boimont zu Payrsberg (1527–1581), promosso al rango baronale nel 1568 e per molti anni investito di vari uffici, funzioni e cariche alla corte del vescovo di Trento, del principe territoriale e presso la Dieta e il Governo provinciale della Contea tirolese, in tarda età compilò una raccolta di appunti e di note memorialistiche redatte precedentemente sui propri calendari, trasformandoli in una sorta di autobiografia.

Tra le annotazioni relative a nascite, matrimoni, morti e missioni svolte al servizio degli Asburgo, spicca la nota riferentesi al giorno di San Bartolomeo del 1552: *Den 24 Augusti bin ich mit meiner schwiger vnd hausfrau auf den höchsten Laugenspiz gang(en)* (“Il 24 agosto ho asceso assieme a mia suocera e a mia moglie la cima più alta del Monte Luco”). Oltre a documentare la prima ascensione alla cima del Monte Luco (2.434 m s.l.m.), la vetta più alta sul crinale montagnoso della Val di Non che segna l’attuale confine fra Alto Adige e Trentino, tale nota merita particolare attenzione anche per la menzione delle due donne che lo accompagnarono, la quale probabilmente costituisce una delle primissime attestazioni di alpinismo al femminile.

Se fino al XIX secolo i forestieri e i viaggiatori tendevano a percepire le Alpi come un pericolo, con l’industrializzazione si sviluppò la convinzione di poter controllare la natura, e il nascente Romanticismo portò a una nuova estetica della montagna: un tempo orrenda, ora si cominciava a esplorarla sistematicamente.

Gli abitanti delle regioni alpine conoscevano naturalmente le proprie montagne. Sebbene alcune vette fossero avvolte da leggende e forse proprio per questo evitate, i pascoli alpini erano sfruttati da migliaia di anni e i cacciatori si arrampicavano spesso in alta quota.

L’ascesa del Monte Ventoso, in Provenza, da parte di Francesco Petrarca nel 1336 è considerata la più antica testimonianza di un’escursione in montagna fine a sé stessa. In Tirolo, ascensioni in vetta sono attribuite a Massimiliano I, attorno al 1500, e all’arciduca Ferdinando II, nel 1569. L’escursione compiuta nel 1552 dal ventitreenne Jakob von Payrsberg, dalla giovane moglie Katharina, nata Botsch von Zwingenburg, e di sua suocera Regina, nata Brandis, si inserisce in questo contesto. Poiché i tre risiedevano a Nalles e a Lana, il Monte Luco potrebbe essere definito la loro montagna di casa.

Sebbene l’ascesa alla vetta richieda ancora oggi un passo sicuro, in una limpida giornata di fine estate la vista goduta dai tre deve essere stata meravigliosa, soprattutto verso ovest sul gruppo dell’Ortles. Per Jakob von Payrsberg l’escursione in vetta al Monte Luco rappresentò in ogni caso un’esperienza degna di memoria.



Archivale: Motorisierte Überquerung des Tauernhauptkamms, Fotografie 22. September 1934.

Documento: Attraversamento motorizzato della cresta principale dei Tauri, foto 22 settembre 1934.

Landeshauptmann Dr. Franz Rehrl am Steuer seines Autos, daneben DI Franz Wallack und im Fonds zwei weitere Personen, in einer schwierigen Passage der noch im Bau befindlichen Großglockner Hochalpenstraße.

Landeshauptmann dottor Franz Rehrl al volante della sua macchina, accanto a lui l'ingegnere Franz Wallack e altre due persone nella parte posteriore, in un passaggio difficile sulla strada alpina del Grossglockner, ancora in costruzione.

Mit dem Auto erstmals über den Tauernhauptkamm

Etwas mehr als vier Jahre waren seit dem ersten Sprengschuss zum Bau der Großglockner Hochalpenstraße, am 30. August 1930, vergangen, da entschloss sich der automobilbegeisterte Salzburger Landeshauptmann, Dr. Franz Rehrl, noch vor der Eröffnung der Teilstrecke auf das Fuscher Törl und die Edelweißspitze, eine Befahrung der gesamten Scheitelstrecke zu versuchen.

Dr. Franz Wallack, der verantwortliche Bauleiter und „Erbauer der Großglockner Hochalpenstraße“, sowie ein Chefingenieur der „Steyr-Werke“ und eine weitere Person sollten den Landeshauptmann begleiten. Ein nur 32 PS starker „Steyr 100“ war bereits zuvor eigens für diesen Zweck umgebaut worden. Die Schwierigkeiten der Befahrung lagen nämlich dabei in: noch als Rohbau vorhandene und teilweise noch mit Holz verschaltete Tunnel, Geleise von Feldbahnen, grober Schotter und Baugerüste. Wallack selbst ging nach einer abschließenden Besprechung mit den zuständigen Bauabschnittsleitern noch in der Nacht vor der geplanten Überquerung die Strecke zu Fuß ab, um sicher zu gehen, dass auch die letzten unpassierbaren Stellen bis zum nächsten Tag beseitigt sein würden.

Am Morgen des 22. September 1934 traf Landeshauptmann Rehrl in Ferleiten ein und der leitende Ingenieur kletterte auf den Beifahrersitz des eigenartigen Gefährts, auf dessen Seitenwänden neben dem Firmenemblem des Fahrzeugherstellers die Aufschrift *1. Überquerung des Tauernmassivs mit einem Kraftwagen* angebracht worden war.

Im Gepäck befanden sich auch einige Kisten Zigarren, die der Landeshauptmann bei den zahlreichen Pausen an die Arbeiter der Baustellen entlang der Strecke verteilen wollte. Die Fahrt selbst war recht mühsam und immer wieder musste angehalten werden, um die Freigabe des nächsten Streckenabschnittes abzuwarten. Als besonders schwierig erwies sich das Teilstück nach der Fuscherlacke, denn hier war bislang nur ein schmaler Hilfsweg fertig gestellt, und erst kurz zuvor konnte durch das Absprengen eines großen Gesteinsbrockens von der Felswand die zukünftige Straße soweit verbreitert werden, dass der Wagen des Landeshauptmanns durchfahren konnte. Nach einem kurzen Abstecher auf die Franz-Josefs-Höhe erreichte das Auto schließlich nach rund fünf Stunden Fahrzeit Heiligenblut. Die Rückfahrt konnte bedeutend rascher bewältigt werden, zumal diesmal die direkte Route gewählt wurde.

Auf Grund der noch notwendigen umfangreichen Bauarbeiten konnte die Großglockner Hochalpenstraße jedoch erst im darauffolgenden Sommer, am 3. August 1935, feierlich eröffnet werden.

Attraversare per la prima volta la cresta principale dei Tauri in macchina

Erano trascorsi poco più di quattro anni dall'inizio della costruzione della strada alpina del Grossglockner, il 30 agosto 1930, quando il Landeshauptmann di Salisburgo, dottor Franz Rehrl, appassionato di automobili, decise di tentare di percorrere l'intero tratto sommitale, prima ancora dell'apertura del percorso fino al Fuscher Törl e all'Edelweißspitze.

L'ingegnere Franz Wallack, responsabile della costruzione e “costruttore della strada alpina del Grossglockner”, insieme a un ingegnere capo della “Steyr-Werke” e un'altra persona dovevano accompagnare il Landeshauptmann. Una macchina “Steyr 100” con soli 32 CV era stata adattata appositamente per questo scopo. Le difficoltà del viaggio risiedevano nelle gallerie che erano ancora in fase di costruzione e in parte coperte di legno, nei binari delle ferrovie industriali, nella ghiaia grossolana e nelle impalcature. Lo stesso Wallack, dopo un incontro conclusivo con i responsabili delle diverse sezioni di lavoro, percorse il tratto nella notte precedente all'attraversamento, per assicurarsi che anche gli ultimi punti invalicabili fossero eliminati entro il giorno successivo.

La mattina del 22 settembre 1934, il Landeshauptmann Rehrl giunse a Ferleiten, mentre l'ingegnere capo prendeva posto sul sedile del passeggero del veicolo insolito sulle cui fiancate, accanto all'emblema del costruttore automobilistico, brillava l'iscrizione *1ª traversata del massiccio dei Tauri con un veicolo a motore*. Nel bagaglio erano contenute alcune cassette di sigari, destinate dal Landeshauptmann a essere distribuite ai lavoratori dei cantieri lungo il percorso durante le frequenti pause. Il viaggio stesso risultò piuttosto impegnativo; il gruppo doveva fermarsi continuamente per aspettare lo sblocco del prossimo tratto di strada. In particolare, il tratto successivo alla Fuscherlacke si rivelò estremamente arduo, poiché fino a quel momento era stato completato solo un angusto sentiero ausiliario. Solo poco prima del loro arrivo, grazie allo sbancamento di un masso di grandi dimensioni, la futura strada poté essere allargata sufficientemente per consentire il passaggio della macchina del Landeshauptmann. Attraversando la Franz-Josefs-Höhe, dopo cinque ore di viaggio, l'auto finalmente raggiunse Heiligenblut. Il viaggio di ritorno fu gestito in modo significativamente più veloce, soprattutto perché questa volta fu scelta il percorso diretto.

Tuttavia, a causa degli ampi lavori di costruzione ancora necessari, la strada alpina del Großglockner poté essere inaugurata solennemente solo nell'estate successiva, il 3 agosto 1935.

Landesverband für Fremdenverkehr
in Vorarlberg.

25. Oktober 1903.

An
den Hohen Landesausschuss
Freganz

Wir beehren uns, dem Hohen Landesausschuss
zu dem am 5. November d. J. 9 Uhr Nachmittags, im Hofsaal „zum Hofen“
in Tschiers stattfindenden

konstituierenden Versammlung
des Landesverbandes für Fremdenverkehr in Vorarlberg

höflich einzuladen.

Die Tagesordnung lautet: 1. Bericht des provisorischen Komitees. 2.
Richtlinien des Verbandes. 3. Anträge.

Die Legitimationskarte für das nachüberlieferte freie Zutritt
Teilgenossen liegen bei und hoffen wir die Bitte, uns die Namen beizufügen bis längstens
2. November gefälligst beizulegen zu wollen.

Nachstehend sind:

das provisorische Komitee:

Dr. Gasser, Fällbüchel. Dr. Rode, Föll, Drogen.
Ferd. Hofner, Drogen.

Archivale: Beitrittseinladung des
Landesverbandes für Fremden-
verkehr an den Vorarlberger
Landesausschuss, 5. Juli 1893.
Documento: Invito ad
associarsi all' Associazione
Turistica del Vorarlberg alla
giunta regionale, 5 luglio 1893.



Werbeproschüre Zürs, 1950er.
Opuscolo pubblicitario
di Zürs, anni '50.

Die Förderung des Fremdenverkehrs in Vorarlberg

Man wollte nicht länger das Durchzugsland zwischen den bereits touristisch erschlossenen Ländern Schweiz und Tirol bleiben. Touristen sollten Vorarlberg nicht von einem Zugfenster aus erleben, sondern im Land verweilen. Um das wirtschaftliche Leben in Vorarlberg zu fördern und den Tourismus in geregelte Bahnen zu lenken, konstituierte sich 1893 der „Landesverband für Fremdenverkehr in Vorarlberg“. Die Proponenten luden das Land ein, ordentliches Mitglied zu werden. Der Verband werde die Aufgabe haben, *die Erfüllung, Verbesserung und Vermehrung der Communicationsmittel zu erzielen [...] und insbesondere bestrebt sein, zu einer Hebung und Vervollkommnung der Unterkunftsverhältnisse [...] beizutragen*. Der Landesausschuss beschloss den Beitritt.

Die gezielte Werbung im In- und Ausland zeigte Wirkung. Das Aufeinandertreffen der zahlreich einströmenden Gäste und der Gastgeber sorgte für die Erweiterung der Horizonte, Identitäten wurden geschärft und unzählige Vorurteile und Klischees bestätigt oder neu erschaffen. Der Tourismus als Erwerbsquelle trug dazu bei, die Abwanderung aus den Tälern zu stoppen. Doch zu welchem Preis?

In einer Debatte über die Subventionierung des Fremdenverkehrsverbandes fand Landeshauptmann Dr. Otto Ender 1929 im Vorarlberger Landtag mahnende Worte: *Nun ist aber der Bevölkerung nur dann geholfen, wenn sie nicht anderweitig solche Schäden davon trägt, [...] und nichts tut, um die Schäden abzuwehren, die mit dem Fremdenverkehr heute naturgemäß verbunden sind. Ich weiß, dass Katholiken und Protestanten von achtenswerter Qualität vom Auslande in unsere Fremdenverkehrsorte hereinströmen, die wirklich Gäste bei uns sind und deren Kommen uns stets herzlich willkommen ist. [...] Es sind Schäden, wenn solche abgelebten Berliner Damen herkommen, die sich schon voll gesättigt haben an den Genüssen, die in der Großstadt zu haben sind und ihre Freude nur noch an den gesunden echten Vorarlberger Bauernburschen haben [...]*. Ein Schelm, der dabei an Schilehrer denkt!

La promozione del turismo nel Vorarlberg

Non si voleva più rimanere un paese di transito tra la Svizzera e il Tirolo, che erano già ben sviluppati dal punto di vista turistico. I turisti non dovrebbero sperimentare il Vorarlberg solo dal finestrino di un treno, ma soffermarsi nella regione. Per promuovere la vita economica del Vorarlberg e organizzare il turismo, nel 1893 è stato costituito il „Landesverband für Fremdenverkehr in Vorarlberg“ (Associazione Regionale per il turismo del Vorarlberg). I proponenti invitarono il Land Vorarlberg a diventare un membro a pieno titolo. L'associazione avrà il compito di realizzare, migliorare e potenziare i mezzi di comunicazione [...] e in particolare di contribuire al miglioramento e al perfezionamento delle condizioni di alloggio [...]. La giunta del Land Vorarlberg decise di aderire.

La pubblicità mirata sia in patria che all'estero si dimostrò efficace. L'incontro tra i numerosi ospiti e i padroni di casa non solo ha contribuito all'ampliamento degli orizzonti, ma ha anche affinato le identità e consolidato o generato innumerevoli pregiudizi e stereotipi. Il turismo, inteso come fonte di guadagno, ha contribuito a contrastare l'esodo dalle valli. Ma a quale costo?

In un dibattito sulla sovvenzione dell'associazione turistica, il Landeshauptmann dottor Otto Ender pronunciò parole di avvertimento nel parlamento del Vorarlberg nel 1929: *Ora, però, la popolazione è aiutata solo se non subisce danni in altre parti, [...] e non fa nulla per evitare i danni che oggi sono inevitabilmente associati al turismo. So che nelle nostre località turistiche affluiscono dall'estero cattolici e protestanti di un calibro rispettabile, che sono davvero nostri ospiti e la cui presenza è sempre molto gradita [...]. È un danno quando vengono qui le signore di Berlino così logore, che hanno già goduto a sufficienza dei piaceri disponibili nella metropoli e si divertono solo con i sani e genuini ragazzi della campagna del Vorarlberg [...]*. Non è una sorpresa se in questo contesto si pensa ai maestri di sci!

K. k. Statthalterei für Tirol und Vorarlberg .

XIV. Zl. 1 6 1 / 7 . Innsbruck, am 24. Jänner 1912 .

Betreff :

Organisierung des alpinen Rettungs-
dienstes .

R u n d s c h r e i b e n

an alle k.k. Bezirkshauptmannschaften in Tirol und
Vorarlberg .

./.

Unter Hinweis auf das h.a. Rundschreiben vom 23.
Dezember 1911, Zl. XIV - 1456/1 ex 1911 wird anlie-
dend ein Verzeichnis der alpinen Rettungsstellen des
Deutschen und Oesterr. Alpenvereins übermittelt .

Der bezogene Zirkularerlass gilt und hat in Zu-
kunft nur zu gelten, wo vom genannten Vereine Ret-
tungsstellen errichtet worden sind oder zur Aufstel-
lung gelangen werden .

Für den k.k. Statthalter :

Donn

K.k. Bezirkshauptmannschaft Bozen	
Präs	4. FEB. 1912
Nr. <i>140/12</i>	Beil. _____
B	

*Zus. Bescheid
genommen*

1/III 1/1-12



Archivale: Rundschreiben der
k. k. Statthalterei für Tirol und
Vorarlberg, Innsbruck 24. Januar 1912.
Documento: Circolare della
k.k. Statthalterei für Tirol
und Vorarlberg,
Innsbruck, 24 gennaio 1912.

Broschüre Rettungswesen und
Rettungsstellen, 1911.
Opuscolo *Rettungswesen und
Rettungsstellen*, 1911.

„Rettungswesen und Rettungsstellen.“ Die Organisation eines touristischen Rettungsdienstes im Alpenraum zu Beginn des 20. Jahrhunderts

Zu Beginn des letzten Jahrhunderts zwang die Entwicklung des alpinen Tourismus den Deutschen und Österreichischen Alpenverein, sich mit anderen als den bis dahin geltenden Anforderungen auseinanderzusetzen. Auf den Bau von Berghütten, der Eröffnung und der Instandhaltung von Bergwanderwegen und der Regelung der Person des Bergführers folgte die Verwaltung der sogenannten *Rettungsstellen*. Zweck dieser Maßnahme war es, das Gebiet Tirol und Vorarlberg mit einem gut strukturierten und organisierten Rettungsdienst auszustatten, der eine angemessene Hilfeleistung für Touristen bei Unfällen in den Bergen gewährleisten konnte.

Zwischen 1911 und 1912 wurde daher eine Zählung der bestehenden Einrichtungen durchgeführt: Die Gemeinden wurden gebeten, das Vorhandensein von bereits aktiven Einrichtungen oder die Absicht, einen solchen Dienst einzurichten, zu melden. Von den 44 durch die Bozner Bezirkshauptmannschaft befragten Gemeinden gaben 25 an, dass sie nicht über genügend Personal für die Verwaltung dieser Versorgungsstellen verfügten oder, dass eine solche Einrichtung angesichts der spezifischen Beschaffenheit des jeweiligen Gebietes nicht notwendig war. Die Daten über die bereits bestehenden Rettungsdienste wurden in einer vom Deutschen und Österreichischen Alpenverein herausgegebenen Broschüre veröffentlicht, in der die wichtigsten Informationen über die Verwaltung des Rettungsdienstes enthalten waren. Dem war eine nach Zonen eingeteilte und mit den jeweiligen Leistungen versehene Liste der aktiven Rettungsstellen beigelegt.

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts konnten sich hilfsbedürftige Touristen an 231 Rettungsstellen im Alpengebiet wenden. Es handelte sich also um ein System, das länderübergreifend agierte.

”Rettungswesen und Rettungsstellen.“ L’organizzazione di un servizio di soccorso ai turisti nell’area alpina all’inizio del Novecento

All’inizio del secolo scorso, lo sviluppo del turismo alpino costrinse il *Deutscher und Österreichischer Alpenverein* a fare i conti con esigenze diverse da quelle fino ad allora prese in considerazione. Alla costruzione di rifugi, all’apertura e alla manutenzione di sentieri e alla regolamentazione delle guide alpine seguì la gestione dei cosiddetti *Rettungsstellen*. L’obiettivo era quello di dotare il territorio del Tirolo e Vorarlberg di un servizio di salvataggio ben strutturato e organizzato, che potesse garantire adeguata assistenza ai turisti in caso di incidenti in montagna.

Tra il 1911 e il 1912 si provvide quindi a effettuare un censimento delle strutture esistenti: ai comuni fu richiesto di segnalare la presenza di strutture già attive o l’eventuale intenzione di istituire un simile servizio. Dei 44 comuni interpellati dal Capitanato distrettuale di Bolzano, 25 dichiararono di non disporre di personale a sufficienza per la gestione di questi centri di prima assistenza o di non ritenerne necessaria l’istituzione, a fronte delle specifiche caratteristiche del loro territorio. I dati relativi alle strutture già esistenti, invece, convogliarono in un agile opuscolo curato dal *Deutscher und Österreichischer Alpenverein*, in cui si fornivano le principali informazioni relative all’organizzazione del sistema di soccorso e, di seguito, l’elenco delle stazioni attive, divise per zone e corredate dall’indicazione dei servizi offerti.

I turisti che necessitavano di assistenza potevano contare, all’inizio del Novecento, su 231 Rettungsstellen nell’area alpina, uniti in un sistema che superava le differenze locali.

TABELLA DELLA POPOLAZIONE del Comune di Daro

Num. progressivo dei nasciti	COGNOME di famiglia	NOME DI BATTESIMO	COGNOME E NOME DE' GENITORI	EPOCA della nascita			Marritato
				Gior.	Mese	Anno	
1	Ponzio	Delfino marito S.	Luigi Ponzio e Maria Pierozzi	19	Genajo	1782	
2	"	Domenica	Luigi Gaspare Pierozzi e Maria Muggia	2	Marzo	1785	
3	"	Pocco	Di Delfino e Domenica Pierozzi	17	Febbrajo	1809	
4	"	Gaspare	Simile	31	Agosto	1820	
5	"	Orsola	Simile	4	Marzo	1811	
6	"	Agostina	Simile	29	Ottobre	1817	
7	"	Benedetto	Simile	25	Genajo	1826	
8	Molo	Francesco marito S.	Di Giovanni e su Francesca Benzavio	23	Aprile	1787	
9	"	Marianna	Luigi Franco e Marianna Caragnoli	10	Agosto	1796	
10	"	Giovanni	Di Franco e Marianna ezi	11	Marzo	1817	
11	"	Emilia	Simile	15	Dicemb.	1820	
12	"	Carlo	Simile	22	Marzo	1826	
13	"	D. S.					

Archivale: Kreisregister der
Volkzählung von 1824.
Documento: Censimento del
1824 ("Registri di Circolo").

Detail der Volkzählung in der
Gemeinde Daro, 1824.
Dettaglio del censimento
del comune di Daro, 1824.

Eine Momentaufnahme der Tessiner Bevölkerung im frühen 19. Jahrhundert

Die erste Volkszählung der Tessiner Bevölkerung wurde 1824 auf der Grundlage eines Erlasses des Regierungsrates vom 5. Juli desselben Jahres durchgeführt; es handelte sich um die erste Erfassung aller im Kanton Tessin lebenden und wohnhaften Männer, Frauen und Kinder; eine erste Volkszählung hatte bereits 1808 stattgefunden, aber sie enthielt nur eine Liste der Männer, die in einer Gemeinde wohnten, und sehr allgemeine Informationen. Diese zielten vor allem darauf ab, Daten für die Aufstellung der von Napoleon geforderten Militärkontingente zu sammeln.

Die in der Volkszählung von 1824 enthaltenen Informationen wurden von den Bürgermeistern der Tessiner Gemeinden gesammelt und in 38 Registern (eines für jeden Kreis im Kanton) zusammengefasst. Diese waren nach Gemeinden und nach Haushalten geordnet.

Für jede in den Registern eingetragene Person sind der Vorname, der Nachname, das Geburtsdatum, die Namen der Eltern und der Familienstand zu finden; außerdem ist im Register angegeben, ob die betreffende Person ein Bürgerrecht in der Gemeinde besitzt, in der sie eingetragen ist, oder ob sie dort lediglich ihren Wohnsitz innehat; zudem wird angegeben, ob die besagte Person zum Zeitpunkt der Volkszählung in der Gemeinde anwesend oder abwesend war. Die letzte Spalte umfasst Bemerkungen, in welcher Informationen rund um den Beruf, die politische oder militärische Funktion etc. vermerkt wurden.

Die Register der Kreise von 1824 bieten eine interessante Momentaufnahme der Bevölkerung des Tessins zum Zeitpunkt ihrer Verfassung. Die meisten der 38 Register wurden nach ihrer Erstellung nicht mehr verändert; andere hingegen wurden geändert und aktualisiert und erlauben es uns, die Entwicklung der Kreisbevölkerung über ein Jahrzehnt hinweg zu verfolgen, da sie bis 1837 auf dem neuesten Stand gehalten wurden. Dies ist zum Beispiel bei der Volkszählung des Kreises Bellinzona der Fall, wo die nach 1824 geborenen Personen und die Todesfälle bis 1837 hinzugefügt wurden.

Un'istantanea della popolazione ticinese nel primo Ottocento

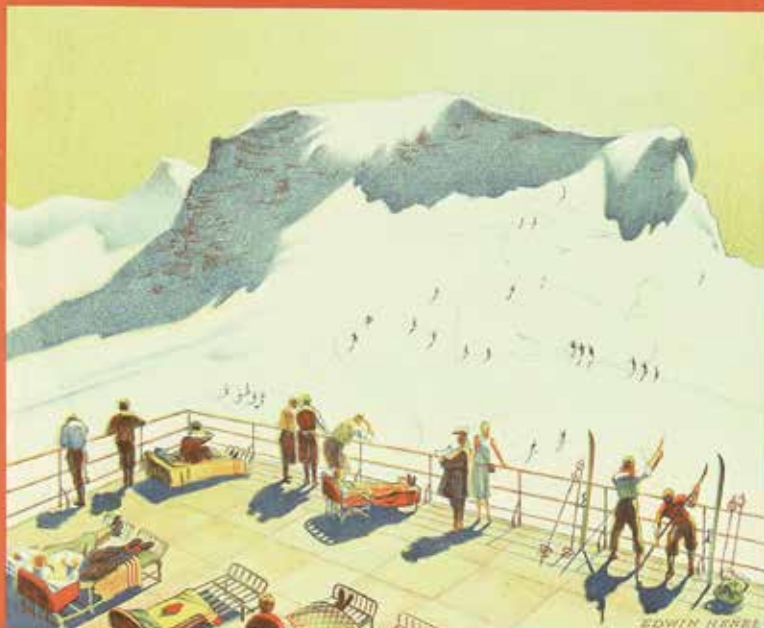
Il primo censimento globale della popolazione ticinese è stato realizzato nel corso del 1824, conformemente al decreto esecutivo emanato dal Consiglio di Stato il 5 luglio dello stesso anno; si tratta del primo stato nominale di tutti gli uomini, donne e bambini attinenti e residenti nel Cantone Ticino; un primo censimento era già stato effettuato nel 1808, ma esso conteneva solo una lista degli uomini dei comuni ed informazioni molto generiche, volte principalmente a raccogliere i dati necessari alla costituzione dei contingenti militari richiesti dalla Francia di Napoleone. Le informazioni contenute nel censimento del 1824 sono state raccolte dai sindaci delle municipalità ticinesi e sono state riunite in 38 registri (uno per ogni circolo del Cantone), riordinate dapprima per comune e poi per nucleo familiare.

Per ogni individuo iscritto nei registri si trova il nome, il cognome, la data di nascita, il nome dei genitori ed il suo stato civile; inoltre, nel registro è indicato se la persona in questione è vicina del comune in cui viene registrata o semplicemente domiciliata; per di più, viene anche specificato se la detta persona è presente o assente dal comune al momento della compilazione del censimento. C'è infine una colonna dedicata alle osservazioni, nella quale vengono registrate informazioni varie come ad esempio la professione, la carica politica o militare ricoperta ecc.

I registri di Circolo del 1824 forniscono un'istantanea interessante della popolazione ticinese al momento della loro compilazione. La maggior parte dei 38 registri non è infatti stata alterata dopo la loro compilazione; altri volumi, invece, sono stati modificati ed aggiornati e permettono di seguire l'evoluzione della popolazione del circolo sull'arco di un decennio, poiché sono stati tenuti aggiornati fino al 1837. È il caso, ad esempio, del censimento del Circolo di Bellinzona, dove sono state aggiunte le persone nate dopo il 1824 e sono stati indicati i decessi avvenuti fino al 1837.

Bayerische Zugspitzbahn

DIE BERGBAHN BIS AUF DEN GIPFEL DER ZUGSPITZE 2966m



Winterfahrplan der Bayerischen Zugspitzbahn Garmisch-Partenkirchen

Stäng vom 3. Oktober 1932 bis 16. Mai 1933

Stationspaar	1. Zug	2. Zug	3. Zug	4. Zug	5. Zug
Garmisch-Partenkirchen - Zugspitze	08:15	10:15	12:15	14:15	16:15
Zugspitze - Garmisch-Partenkirchen	10:30	12:30	14:30	16:30	18:30
Garmisch-Partenkirchen - Zugspitze (Sonderzug)	08:15	10:15	12:15	14:15	16:15
Zugspitze - Garmisch-Partenkirchen (Sonderzug)	10:30	12:30	14:30	16:30	18:30

Die Zeitangaben sind in Minuten angegeben. Die Fahrpläne sind in 15-Minuten-Intervallen aufgeführt. Die Züge verkehren zwischen Garmisch-Partenkirchen und der Zugspitze (2966 m). Die Fahrpläne sind für die Winterzeit von Oktober bis Mai.

Archivale: Winterfahrplan der Zugspitzbahn, 1932/33. Documento: Orario invernale della Zugspitzbahn, 1932/33.



Hotel Schneehaus am Zugspitzen 2800 m. ©29 phm



Loggenhaus des Schneehauses 2600 m. ©29 phm

Die Berghotels der Zugspitzbahnen



Alpenhotel Obermaas an der Talstation der Tiroler Zugspitzbahn 1225 m. ©29 phm



Berghotel Zugspitzkamm der Tiroler Zugspitzbahn 2605 m. ©29 phm

Werbeprospekt, Anfang 1930er Jahre. Opuscolo pubblicitario, anni '30.

Sonne + Schnee + Ski = Wintervergnügen pur

Der Winterfahrplan 1932/33 der Bayerischen Zugspitzbahn bewirbt eine Leichtigkeit des Winterurlaubs, die heute noch wirkt. Die Zahnradbahn bringt sonnenhungrige Touristinnen und Touristen in gut eineinhalb Stunden vom Talbahnhof Garmisch-Partenkirchen zum Gipfelbahnhof Schneefernerhaus, das seit 1931 auch als Hotel dient. Auf der Terrasse ruhen daher leichtbekleidete Menschen in der Höhensonne und genießen den Blick auf die schneebedeckten Hänge des Zugspitzblatts.

1932 war dieses Erlebnis ein echtes Novum: Bis Mitte der 1920er Jahre war die Zugspitze nur zu Fuß zu erreichen. Deutlich einfacher wurden Ausflüge auf Deutschlands höchsten Berg (auf dem Plakat noch mit 2.966 m ü. M. angegeben) erst mit der Fertigstellung der Tiroler Zugspitzbahn (Seilbahn) 1926 und der Bayerischen Zugspitzbahn 1930. Die Zahnradbahn auf die Zugspitze wurde in gut zwei Jahren, von April 1928 bis Juli 1930, geplant und realisiert. Mit geänderter Streckenführung im Gipfelbereich ist sie bis heute in Betrieb.

Viele Bergtouristen übernachteten im 1931 eröffneten, höchstgelegenen Hotel Deutschlands „Schneefernerhaus“, das mit seiner Sonnenterrasse und dem unvergleichlichen Blick in die Bergwelt warb. Von dort aus war der Zugspitzgipfel innerhalb weniger Minuten mit einer Seilbahn zu erreichen.

Das Plakat, gestaltet von Edwin Henel (1883–1953), besticht durch wenige, prägnante Farben und klare Linien. Henel lebte ab 1934 in Garmisch-Partenkirchen und entwarf eine Reihe von Plakaten für das Werdenfelser Land. Sein graphischer Werbestil prägte lange den touristischen Blick auf die Alpenregion.

Sole + neve + sci = puro divertimento invernale

L'orario invernale 1932/33 della Bayerische Zugspitzbahn pubblicizza una leggerezza delle vacanze invernali che ancora oggi si fa sentire. La ferrovia a cremagliera porta i turisti in cerca di sole in poco più di un'ora e mezza dalla stazione a valle di Garmisch-Partenkirchen alla stazione a vetta di Schneefernerhaus, che dal 1931 funge anche da hotel. Sulla terrazza, persone abbigliate leggermente si rilassano al sole d'alta quota, godendo della vista mozzafiato sui pendii innevati dello Zugspitzblatt.

Nel 1932, questa esperienza fu una vera e propria novità: fino alla metà degli anni '20, la Zugspitze era raggiungibile solo a piedi. Le escursioni sulla montagna più alta della Germania (indicata sul manifesto con un'altitudine di 2.966 metri) divennero notevolmente più facili solo con il completamento della Tiroler Zugspitzbahn nel 1926 e della Bayerische Zugspitzbahn nel 1930. La ferrovia a cremagliera per la Zugspitze fu progettata e realizzata in poco più di due anni, da aprile 1928 a luglio 1930. Con un tracciato modificato nell'area della vetta, è tuttora in funzione.

Molti turisti di montagna pernottavano nell'hotel più alto della Germania, lo Schneefernerhaus, inaugurato nel 1931, che si vantava della sua terrazza soleggiata e della vista impareggiabile sul mondo delle montagne. Da lì, la vetta della Zugspitze poteva essere raggiunta in pochi minuti con la funivia.

Il manifesto, realizzato da Edwin Henel (1883–1953), colpisce per l'uso di pochi, ma efficaci colori e linee pulite. A partire dal 1934, Henel visse a Garmisch-Partenkirchen e creò una serie di manifesti per la regione del Werdenfelser Land. Il suo stile grafico pubblicitario ha influenzato a lungo l'immaginario turistico della regione alpina.

Quellen und Literatur I Fonti e letteratura

Jänner I Gennaio

Erste Skitouren im Hochgebirge Le prime escursioni sciistiche in alta montagna

Quelle I Fonte:

Landesarchiv Baden-Württemberg,
Generallandesarchiv Karlsruhe
N Paulcke Nr. 37.

Bildnachweis I Credito fotografico:
Landesarchiv Baden-Württemberg,
Generallandesarchiv Karlsruhe F-S
Paulcke Nr. 8085.

Literatur I Letteratura:

Sara Diedrich/Elias Siebert,
Gezähmte Berge. Alpine Land-
schaften im Blick badischer
Fotografen, Stuttgart 2020
(Begleitpublikation zur Ausstellung
des Generallandesarchivs Karlsruhe).

Februar I Febbraio

Frauen beim Skikjöring auf dem St. Moritzersee

Donne che praticano lo skijoring
sul lago di St. Moritz

Quelle I Fonte:

Staatsarchiv Graubünden:
Rhätische Bahn FR XXXIX / 1626.

Literatur I Letteratura:

Rennverein St. Moritz; Delaquis,
Gaston; Guidon, Nicolaus, 75 Jahre
Pferderennen in St. Moritz,
1906–1980: eine Rückschau,
Graubünden 1980.

Jegen, Peter, Erste seit Skikjöring-
Fahrerin seit 1983, Neue Zürcher Zei-
tung vom 05.02.2009. [https://www.nzz.ch/am_white_turf_wagt_sich_eine_junge_frau_auf_die_skild.544474
(Abfrage: 27.02.2024)]

März I Marzo

Der erste Hahnenkammsieger als Kriegsverbrecher Il primo vincitore dell'Hahnen- kamm come criminale di guerra

Quelle I Fonte:

Tiroler Landesarchiv: Landesgericht
Innsbruck, Vr 415/70.

Weitere Quellen I Altre Fonti:

Allgemeiner Tiroler Anzeiger,
31.3.1931, S. 10.
Salzburger Volksblatt, 18.3.1932, S. 22.

Bildnachweis I Credito fotografico:
Stadtarchiv Kitzbühel: HKR 1932;

Literatur I Letteratura:

Andreas Praher, Österreichs Skisport
im Nationalsozialismus. Anpassung
– Verfolgung – Kollaboration, Berlin/
Boston 2022, S. 362–366.

April I Aprile

Der Schweizer Alpen-Club und sein kurvenreicher Weg zum Verband für alle Bergsportbegeisterten Il Club Alpino Svizzero e il suo percorso a ostacoli per diventare un'associazione per tutti gli ap- passionati di sport di montagna

Quellen I Fonti:

Staatsarchiv des Kantons Zürich:
Z 1200.249.

Bildnachweis I Credito fotografico:
Staatsarchiv des Kantons Zürich:
Z 1200 F13 Bild 17.

Literatur I Letteratura:

Helvetia Club: 150 Jahre Schweizer
Alpen-Club SAC 1863–2013,
Bern 2013.

Tanja Wirz: Gipfelstürmerinnen.
Eine Geschlechtergeschichte des
Alpinismus in der Schweiz
1840–1940, Baden 2007.

Schweizer Alpen-Club (SAC)
(hls-dhs-dss.ch)

Mai I Maggio

Badevergnügen neben dem Wildbach Divertimento da bagno vicino al torrente

Quellen I Fonti:

Staatsarchiv St.Gallen:
Bad Pfäfers ZMH 55/2.015.
Staatsarchiv St.Gallen:
Bad Pfäfers ZMH 55/2.016.
Staatsarchiv St.Gallen:
Bad Pfäfers ZMH 55/2.029.

Bildnachweis I Credito fotografico:
Staatsarchiv des Kantons Zürich:
Z 1200 F13 Bild 17.

Literatur I Letteratura:

Hermann Strehler et al., Bad Pfäfers
und Bad Ragaz 1868–1968. St.Gallen,
1968.

Werner Vogler, Bad Pfäfers und
Bad Ragaz im Jahre 1842, o.J.

Juni I Giugno

Im Schatten der Lärchen All'ombra dei larici

Quelle I Fonte:

Archivio provinciale di Trento: Ufficio
provinciale di Trento della Gioventù
italiana, 1933–1973, bb. 1.6.64–1.6.66.

Bildnachweis I Credito fotografico:
Archivio provinciale di Trento: Ufficio
provinciale di Trento della Gioventù
italiana, 1933–1973, bb. 1.6.64–1.6.66.

Juli | Luglio

„Auf den höchsten Laugenspiz gangen“

„Auf den höchsten Laugenspiz
gangen“

Quelle | Fonte:

Südtiroler Landesarchiv,
Archiv Wolkenstein-Toblino, Nr. 232.

Bildnachweis | Credito fotografico:

Südtiroler Landesarchiv:
Bildarchiv Richard Müller, Nr. 464.

August | Agosto

Mit dem Auto erstmals über den Tauernhauptkamm

Attraversare la cresta principale
dei Tauri in auto per la prima volta

Quelle | Fonte:

Salzburger Landesarchiv: Nachlass
Franz Wallack, Fotoalbum 1934/X.

Literatur | Letteratura:

Johannes Hörl / Dietmar Schön-
dorfer (Hrsg.), Die Großglockner
Hochalpenstraße. Erbe und Auftrag
(Schriftenreihe des Forschungs-
institutes für Politisch-Historische
Studien der Dr.-Wilfried-Haslauer-
Bibliothek, Salzburg; 53) (Schriften-
reihe des Kärntner Landesarchiv;
45). Wien (u.a.) 2015.

Wolfgang Huber (Hrsg.), Franz Rehl.
Landeshauptmann von Salzburg
1922–1938. Salzburg 1975.

Großglockner Hochalpenstraße –
imposante Alpenstrasse in Öster-
reich (grossglockner.at) (aufgerufen:
26.2.2024)

September | Settembre

Die Förderung des Fremden- verkehrs in Vorarlberg

La promozione del turismo
nel Vorarlberg

Quelle | Fonte:

Vorarlberger Landesarchiv:
Vorarlberger Landesausschuss
4117/1893, Bregenz 03.06.1893.

Weitere Quelle | Altra Fonte:

Stenographische Sitzungsberichte
13. Vorarlberger Landtag,
3. Sitzung 14.03.1929, S. 89.

Bildnachweis | Credito fotografico:

Vorarlberger Landesarchiv:
Landesverband Vorarlberg
Tourismus, 034-45 Zürs.

Literatur | Letteratura:

Franz Mathis (u. a.), Alpiner Touris-
mus: mehr Chancen als Gefahren?
Versuch einer Gesamtschau.
In: Internationale Gesellschaft für
historische Alpenforschung (Hg.),
Tourismus und Kultureller Wandel,
Zürich 2004, S. 14–15.

Oktober | Ottobre

„Rettungswesen und Rettungsstellen“

„Rettungswesen und
Rettungsstellen“

Quellen | Fonti:

Staatsarchiv Bozen: Behörden
der staatlichen Verwaltung Bozen
vor dem Vertrag von
Saint-Germain-en-Laye, B. 734,2.

Bildnachweis | Credito fotografico:

Staatsarchiv Bozen: Behörden der
staatlichen Verwaltung Bozen vor
dem Vertrag von Saint-Germain-en-
Laye, B. 734,2: „Rettungswesen und
Rettungsstellen“.

Literatur | Letteratura:

A. Leonardi / H. Heiss (Hrsg.),
Tourismus und Entwicklung im
Alpenraum, 18.–20. Jh. =
Turismo e sviluppo in area alpina,
secoli XVIII-XX, Innsbruck 2003.

November | Novembre

Eine Momentaufnahme der Tessiner Bevölkerung im frühen 19. Jahrhundert

Un'istantanea della popolazione
ticinese nel primo Ottocento

Quelle | Fonte:

Archivio di Stato del Cantone Ticino:
Censimento del 1824
(Registri di Circolo).

Dezember | Dicembre

Sonne + Schnee + Ski = Wintervergnügen pur


Sole + neve + sci =
puro divertimento invernale

Quelle | Fonte:

Bayerisches Hauptstaatsarchiv:
Plakatsammlung 22707.

Bildnachweis | Credito fotografico:

Bayerisches Hauptstaatsarchiv:
Sammlung Varia 268/2.


Amt der Tiroler Landesregierung
Abt. IVb- 115/14
Tiroler Landesarchiv

A-6010 Innsbruck, am 13. Oktober 1976

Betreff: Zusammenarbeit der Archive der Arbeitsgemeinschaft
Alpenländer; Kontaktgespräch in Innsbruck

Herrn
Archivdirektor
DDR. Karl-Heinz Burmeister
Kirchstraße 28
A-6901 Bregenz

Lieber Herr Kollege!

Es ist Ihnen ja bekannt, daß schon seit längerer Zeit Kontaktgespräche über Möglichkeiten der Zusammenarbeit der Archive der Arbeitsgemeinschaft Alpenländer geplant sind. Ich glaube, daß gerade das Gaismayr-Symposium eine günstige Gelegenheit zu diesem Kontaktgespräch böte. Ich erlaube mir daher, Sie recht herzlich zu diesem 1. vom 18. bis 19. November 1976 im Grillhof bei Innsbruck stattfindenden Kontaktgespräch der Archivdirektoren der in der Arbeitsgemeinschaft Alpenländer zusammengeschlossenen Länder einzuladen.

Dieses Kontaktgespräch soll auch der Bitte Rechnung tragen, die die Kulturkommission der Arge Alp an die Archivdirektoren herangetragen hat, daß die Archivdirektoren im Rahmen einer Sitzung Vorschläge zur Erweckung gegenseitigen Geschichtsverständnisses erbringen mögen. Gleichzeitig sollen aber auch alle anderen Möglichkeiten erörtert werden, die für die Aufgabenstellung einer Arbeitsgemeinschaft der Archive der Alpenregion zugrunde gelegt werden können. Ich erlaube mir dazu meine Gedanken, die ich der Kulturkommission der

Arge A
Zu dies
auch Ih
Sie, dar
Grillhof
Mitteilu
Ihr Stell
Mit den b

Anlage

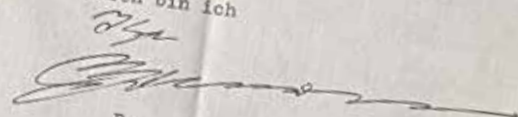
Donaubergel Land
Eingelangt am 18.
31. 234/7

BERICHTE I RAPORTI

- 2 -

ip unterbreitet habe, in der Anlage mitzuteilen.
dem Kontaktgespräch können Sie selbstverständlich
ren Stellvertreter mitnehmen. Er ist genauso wie
an Gast des Landes Tirol und wird ebenfalls im
untergebracht. Ich bitte Sie nur um eine baldige
ng, daß Sie am Kontaktgespräch teilnehmen und ob
lvertreter auch dabei ist.

Besten Grüßen bin ich



Dr. E. Widmoser

resardjio
10. 1. 76

Es begann in Tirol

1972 schlossen sich der Freistaat Bayern, der Kanton Graubünden, die Region Lombardei, das Land Salzburg, die Autonome Provinz Südtirol, das Land Tirol und das Land Vorarlberg bei einem Treffen in Mösern (Tirol) zur Arbeitsgemeinschaft Alpenländer zusammen, der sich auch die Autonome Provinz Trient (1973), der Kanton St.Gallen (1982) und der Kanton Tessin (1985/88) anschlossen. 1992 bis 2004 gehörte ihr zudem das Land Baden-Württemberg an. Die ARGE ALP hat sich zum Ziel gesetzt, gemeinsame Anliegen und Problemstellungen auf ökologischem, kulturellem, sozialem und wirtschaftlichem Gebiet zu behandeln.

1976 trafen sich in Innsbruck erstmals Vertreter von Archiven der ARGE ALP-Länder. Ging es zunächst darum, die ARGE ALP „geschichtlich zu untermauern“, stehen heute archivische Fachfragen im Vordergrund. Zum Kreis der ARGE ALP-Archive zählen die Staatlichen Archive Bayerns, vertreten durch deren Generaldirektion, das Salzburger Landesarchiv, das Tiroler Landesarchiv und das Vorarlberger Landesarchiv, das Südtiroler Landesarchiv und das Staatsarchiv Bozen, das Landesarchiv Trient und das Staatsarchiv Trient, das Staatsarchiv Mailand, das Staatsarchiv Graubünden, das Staatsarchiv des Kantons St.Gallen und das Staatsarchiv des Kantons Tessin. Assoziiert sind das Staatsarchiv des Kantons Zürich und das Landesarchiv Baden-Württemberg. Die ARGE ALP-Archive decken damit ein Gebiet von rund 180.000 km² mit 40 Millionen Einwohnern ab. Als nichtstaatliches Archiv ist das Stiftsarchiv St.Gallen eingebunden.

Die ARGE ALP stellte 2005 organisatorisch von Institutionen auf Projekte um. Die Leiterinnen und Leiter der ARGE ALP-Archive hat das nicht beeindruckt. Sie trafen sich einfach jährlich weiter. In Bregenz waren 2023 Bayern, Graubünden, Salzburg, St.Gallen, Südtirol, Tirol, Trentino, Vorarlberg und Zürich vertreten. Seit 2017 führen die Archive ein von der ARGE ALP mitfinanziertes fachliches Austauschprogramm durch (Lead Bayern): Bis 2023, erschwert durch die Corona-Pandemie, nützten rund 30 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter die Gelegenheit, bis zu zwei Wochen lang in einem anderen Archiv zu bestimmten Fragen oder Aufgabenstellungen (Best Practice) Erfahrungen zu sammeln und sich auszutauschen. So entsteht mit der Zeit auch ein persönliches Netzwerk und eine persönliche Vernetzung der Archive über die Leitungsebene hinaus.

Das neue Projekt „Archivnetzwerk ARGE ALP“

Vorbereitet durch Tirol und Vorarlberg brachte Bayern bei der 46. Konferenz der ARGE ALP-Archive am 28./29. September 2023 in Bregenz den Antrag für ein Projekt „Archivnetzwerk ARGE ALP“ (Laufzeit 2024 bis 2026) ein. Bereits bei der Begrüßung am Vortag hatte Landesamtsdirektor Philipp Abbrederis, der Vorarlbergs Delegation im Leitungsanschluss der ARGE ALP anführt, berichten können, dass dieses Steuerungsgremium den Antrag positiv beschieden und die Vorlage an die Konferenz der Regierungschefs beschlossen habe. Die Regierungschefkonferenz, die am 18./19. Oktober in Bad Ragaz (St.Gallen) tagte, genehmigte ihn dann auch. Dieses Projekt umfasst die jährliche Konferenz (abwechselnd), den Archivaustausch (Lead Bayern), einen neuen Internetauftritt (Lead Tirol) und als gemeinsames Projekt ein Archivale des Monats (Lead Vorarlberg).

Damit hat auch das 2015 bis 2019 durchgeführte Projekt „Gemeinsames Recherche-Portal der ARGE ALP-Archive“ (Lead Zürich und Vorarlberg) wieder an Aktualität gewonnen. Dazu soll das von Schweizer Archiven realisierte Rechercheportal „Archives Online“ (www.archives-online.org) dienen. 2023 konnte sich das Vorarlberger Landesarchiv als fünftes ARGE ALP-Archiv dieser Initiative anschließen. Mögen weitere Archive folgen.

Konferenzorte der ARGE ALP-Archive

1976 Innsbruck • 1978 Innsbruck • 1980 München • 1981 Milano • 1982 Lochau • 1983 Salzburg • 1984 Trento • 1985 St.Gallen • 1986 Chur • 1987 Bozen • 1987 Bellinzona • 1988 München • 1989 Milano • 1990 Feldkirch • 1991 Augsburg • 1992 Trento • 1993 Innsbruck • 1994 Schluderns • 1995 Ludwigsburg/Sigmaringen • 1996 St.Gallen • 1998 Salzburg • 1999 Chur • 2000 Milano • 2001 Bozen • 2002 Bellinzona • 2003 Dornbirn • 2004 Trento • 2005 München • 2006 Salzburg • 2007 St.Gallen • 2008 Zürich • 2009 Innsbruck • 2010 Bozen • 2011 Ludwigsburg • 2012 Trento • 2013 München • 2014 Chur • 2015 Bregenz • 2016 St.Gallen • 2017 Salzburg • 2018 Milano • 2019 Zürich • 2020 online • 2021 München • 2022 Bozen • 2023 Bregenz • 2024 Lantsch/Lenz.

Tutto ebbe inizio in Tirolo

Nel 1972, lo Stato libero di Baviera, il Cantone dei Grigioni, la Regione Lombardia, il Land Salisburgo, la Provincia autonoma dell'Alto Adige, il Land Tirolo e il Land Vorarlberg si sono riuniti a Mösern (Tirolo) per formare la Comunità di Lavoro Regioni Alpine (ARGE ALP), alla quale si sono aggiunti anche la Provincia autonoma di Trento (1973), il Cantone di San Gallo (1982) e il Canton Ticino (1985/88). Anche il Land Baden-Württemberg ne ha fatto parte dal 1992 al 2004. La ARGE ALP si è posta l'obiettivo di affrontare questioni e problematiche comuni in ambito ecologico, culturale, sociale ed economico.

Nel 1976, i rappresentanti degli archivi dei paesi membri della ARGE ALP si sono incontrati per la prima volta a Innsbruck. Mentre l'obiettivo iniziale era quello di "rafforzare storicamente" l'ARGE ALP, oggi l'attenzione si concentra su questioni archivistiche specializzate. Tra gli archivi della ARGE ALP vi sono gli Archivi di Stato della Baviera, rappresentati dalla loro Direzione generale, l'Archivio di Stato di Salisburgo, l'Archivio di Stato del Tirolo e l'Archivio di Stato del Vorarlberg, l'Archivio di Stato di Bolzano e l'Archivio provinciale di Bolzano, l'Archivio di Stato di Trento e l'Archivio provinciale di Trento, l'Archivio di Stato di Milano, l'Archivio di Stato dei Grigioni, l'Archivio di Stato del Cantone di San Gallo e l'Archivio di Stato del Canton Ticino. Vi sono associati anche l'Archivio di Stato del Cantone di Zurigo e l'Archivio di Stato del Baden-Württemberg. Gli archivi ARGE ALP coprono quindi un'area di circa 180.000 km² con 40 milioni di abitanti. L'Archivio dell'Abbazia di San Gallo è integrato come archivio non statale.

Nel 2005, la ARGE ALP ha trasformato la sua struttura organizzativa, passando da istituzioni a progetti. Tuttavia, i direttori degli archivi della ARGE ALP non sono rimasti impressionati da questo cambiamento e hanno continuato a riunirsi annualmente. A Bregenz nel 2023 erano rappresentati Baviera, Grigioni, Salisburgo, San Gallo, Sudtirolo, Tirolo, Trentino, Vorarlberg e Zurigo. Dal 2017 gli archivi effettuano un programma di scambio professionale cofinanziato dalla ARGE ALP (lead Baviera): Fino al 2023, nonostante le difficoltà causate dalla pandemia di Corona, circa 30 dipendenti hanno avuto l'opportunità di trascorrere fino a due settimane in un altro archivio, per acquisire esperienza e discutere questioni specifiche (best practice). In questo modo si sviluppa una rete personale e una connessione tra gli archivi che va oltre il livello dirigenziale.

Il nuovo progetto "Rete archivistica ARGE ALP"

Predisposta dal Tirolo e dal Vorarlberg, la Baviera ha presentato la proposta per un progetto di una "Rete archivistica ARGE ALP" (dal 2024 al 2026) in occasione della 46a Conferenza degli archivi ARGE ALP tenutasi a Bregenz il 28/29 settembre 2023. Già in occasione del saluto di benvenuto del giorno precedente, il direttore dell'Ufficio di Stato Philipp Abbrederis, che dirige la delegazione del Vorarlberg nel Comitato direttivo della ARGE ALP, aveva potuto riferire che il Comitato direttivo aveva approvato la proposta e aveva deciso di sottoporla alla Conferenza dei capi del governo. La Conferenza dei capi del governo, riunitasi il 18 e 19 ottobre a Bad Ragaz (San Gallo), ha infine approvato la richiesta. Questo progetto comprende la conferenza annuale (a rotazione), lo scambio degli archivi (lead Baviera), un nuovo sito web (lead Tirolo) e come progetto comune un documento archivistico del mese (lead Vorarlberg).

Di conseguenza, il progetto "Portale di ricerca congiunta degli archivi ARGE ALP" (lead Zurigo e Vorarlberg), realizzato tra il 2015 e il 2019, ha riacquisito rilevanza. A tal fine si intende utilizzare il portale di ricerca "Archives Online" (www.archives-online.org), realizzato dagli archivi svizzeri. Nel 2023, l'Archivio di Stato del Vorarlberg si è unito a questa iniziativa come quinto archivio ARGE ALP. Possano seguire altri archivi.

Luoghi delle conferenze degli archivi ARGE ALP

1976 Innsbruck • 1978 Innsbruck • 1980 München • 1981 Milano • 1982 Lochau • 1983 Salzburg • 1984 Trento • 1985 St.Gallen • 1986 Chur • 1987 Bozen/Bolzano • 1987 Bellinzona • 1988 München • 1989 Milano • 1990 Feldkirch • 1991 Augsburg • 1992 Trento • 1993 Innsbruck • 1994 Schluderns/Sluderno • 1995 Ludwigsburg/Sigmaringen • 1996 St.Gallen • 1998 Salzburg • 1999 Chur • 2000 Milano • 2001 Bozen/Bolzano • 2002 Bellinzona • 2003 Dornbirn • 2004 Trento • 2005 München • 2006 Salzburg • 2007 St. Gallen • 2008 Zürich • 2009 Innsbruck • 2010 Bozen/Bolzano • 2011 Ludwigsburg • 2012 Trento • 2013 München • 2014 Chur • 2015 Bregenz • 2016 St.Gallen • 2017 Salzburg • 2018 Milano • 2019 Zürich • 2020 online • 2021 München • 2022 Bozen/Bolzano • 2023 Bregenz • 2024 Lantsch/Lenz.

Seit 1976 treffen sich die Leiterinnen und Leiter der Archive der Mitgliedsländer der Arbeitsgemeinschaft Alpenländer (ARGE ALP) zum Erfahrungs- und Gedankenaustausch. Eingebunden sind zudem Baden-Württemberg und Zürich. Für 28./29. September 2023 lud das Vorarlberger Landesarchiv nach Bregenz ein. Am ersten Tag standen Referate zu „Perspektiven der Digitalisierung“ auf dem Programm.

Zugänge schaffen mittels Künstlicher Intelligenz

Rainer Hugener berichtete über die Erfahrungen des Staatsarchivs des Kantons Zürich beim Einsatz von „Machine Learning“ – als Teilbereich von Künstlicher Intelligenz – im Archivierungsprozess. Aufgrund archivgesetzlicher Verpflichtung begann das Staatsarchiv Zürich ab 2009 mit der neu aufgebauten Abteilung „Editionsprojekte“, die nun unter dem Titel „Nacherschließung und Digitalisierung“ (NED) firmiert, zentrale Schriftstücke des Mittelalters und der Frühen Neuzeit sowie Serien des 19. und 20. Jahrhunderts zunächst im Volltext digital zugänglich zu machen.

Unter dieses einschlägige Archivgut fallen neben den in Druck publizierten Gesetzessammlungen auch handschriftliche Protokolle und Beschlüsse der Legislative, als auch der Exekutive, sowie ältere Findmittel zu Aktenbeständen. Zur Erfassung dieser Archivalien greift das Staatsarchiv Zürich auf Methoden wie OCR und HTR (Handwritten Text Recognition) zurück. Mit dem erschlossenen Archivgut können Lücken in der staatlichen Überlieferung geschlossen und der Zugang zum Archivgut erleichtert werden. Technologien wie „Keyword Spotting“ oder „Fuzzy Search“ nivellieren außerdem maschinelle Fehlesungen, indem variierende Schreibweisen bei der Benützung miteinbezogen werden. Ältere Erschließungsdaten werden zudem mit OpenRefine für das Archivinformationssystem aufbereitet. Ebenso werden Normdaten angereichert und über die GND oder das Historische Lexikon der Schweiz (HLS) verfügbar gemacht. Damit entsteht ein Netz an Informationen – ganz im Sinne von „Linked Open Data“.

Das Staatsarchiv Zürich verfolgt beim Einsatz dieser Technologien grundsätzlich einen ganzheitlichen Ansatz, der auch alle anderen Schritte der Archivierung miteinschließt. Künftig will das Staatsarchiv eine einzige digitale Nutzungsplattform für seine digitalen Produkte anbieten, um den Nutzerinnen und Nutzern einen unkomplizierten Zugriff zu ermöglichen.

Der neue digitale Lesesaal des Staatsarchivs St.Gallen

Im November 2022 ging für das Staatsarchiv St.Gallen der neue digitale Lesesaal online. Martin Lüthi und Patric Schnitzer stellten das Projekt vor. Bisher verwendete das Staatsarchiv St.Gallen das Archivinformationssystem scopeArchiv mit dem Modul scopeQuery, das in erster Linie auf analoge Unterlagen ausgerichtet ist und daher mit dem heutigen Nutzungsanspruch an Digitalisate und genuin digitalen Unterlagen kaum in Einklang zu bringen ist. Deshalb analysierte das Staatsarchiv St.Gallen im Zuge eines ab 2013 laufenden Designprozesses in Zusammenarbeit mit dem Staatsarchiv Basel-Stadt seine bestehenden Services und projektierte die zu realisierenden Services mit externer Unterstützung. Im Kern stand die Idee, einen digitalen Lesesaal zu entwickeln, auf dem „alles gemacht“ werden kann.

Zwischen März 2021 (Projektvergabe) und Herbst 2023 (Projektabschluss) realisierten die beiden Staatsarchive ein System, das strikt in einen externen und internen Bereich getrennt ist. Die zur Verfügung gestellten Metadaten werden per ETL-Pipeline aus scopeArchiv in eine SQL-Datenbank übertragen, von wo sie das externe Zielsystem abrufen und zugänglich macht. Auch Digitalisate stellt der Lesesaal mit einem Viewer zur Verfügung.

Schließlich wurde das „Public Web Frontend“ und die interne Maske des digitalen Lesesaals mit einer Live-Demo vorgestellt. Dabei wurden einzelne funktionale Komponenten im Detail besprochen und erläutert welche Schwerpunkte, zum Beispiel ein DIP-Viewer, das Staatsarchiv St.Gallen in seinem Lesesaal künftig noch setzen will.

Zum Ausklang des ersten Tages führte Stadtarchivar Thomas Klagian durch die beschauliche Bregenzer Oberstadt. Das Landesarchiv ließ vor den ehemaligen städtischen Weinkellern Mutige und Tapfere Riesling-Silvaner (Müller-Thurgau) aus Feldkirch und Bregenz verkosten. Die Vorarlberger Landesregierung lud anschließend zum gemütlichen Abendessen in das Gasthaus Maurachbund ein. Am zweiten Tag stand vor allem das neue Projekt „Archivnetzwerk ARGE ALP“ auf dem Programm. Für 2024 übernahm Graubünden den Vorsitz, für 2025 Tirol.

Dal 1976, i responsabili degli archivi dei paesi membri della Comunità di Lavoro Regioni Alpine (ARGE ALP) si riuniscono per scambiare esperienze e idee. Sono coinvolti anche il Baden-Württemberg e Zurigo. L'Archivio di Stato del Vorarlberg ha invitato i partecipanti a Bregenz il 28/29 settembre 2023. Il primo giorno erano in programma conferenze sul tema "Prospettive della digitalizzazione".

Creare accesso con l'intelligenza artificiale

Rainer Hugener ha riportato le esperienze dell'Archivio di Stato del Cantone di Zurigo nell'impiego del "machine learning" – come parte dell'intelligenza artificiale – nel processo di archiviazione. In seguito all'obbligo giuridico archivistico, l'Archivio di Stato di Zurigo ha avviato, a partire dal 2009, l'organizzazione della nuova sezione "Progetti di Edizione", ora conosciuta come "Riclassificazione e Digitalizzazione" (NED), con l'obiettivo iniziale di rendere accessibili digitalmente i documenti centrali del Medioevo e della prima Età Moderna, nonché le serie del XIX e XX secolo, in formato integrale di testo. Tra queste testimonianze archivistiche pertinenti si trovano non solo raccolte di leggi pubblicate, bensì anche protocolli e deliberazioni manoscritte del potere legislativo ed esecutivo, oltre a strumenti storici di ricerca per l'inventario dei documenti. Per la trascrizione di questi documenti, l'Archivio di Stato utilizza le tecnologie OCR e HTR (Handwritten Text Recognition). Grazie al materiale catalogato, è possibile colmare gradualmente le lacune nella documentazione statale e consentire l'accesso ai documenti d'archivio. Tecnologie come il "Keyword Spotting" o la "Fuzzy Search" consentono di ridurre ulteriormente gli errori di lettura automatica, tenendo conto delle variazioni ortografiche durante l'uso. Inoltre, dati di catalogazione più antichi vengono resi accessibili per il sistema informativo archivistico utilizzando OpenRefine. I dati standardizzati vengono per giunta ampliati e resi accessibili tramite il GND o il Dizionario storico della Svizzera (DSS). In questo modo si crea una rete di informazioni secondo i principi del "Linked Open Data".

L'Archivio di Stato del Cantone di Zurigo adotta un approccio olistico nell'implementazione di queste tecnologie, che include ogni fase dell'archiviazione. In futuro, l'Archivio di Stato mira a fornire un'unica piattaforma digitale per i suoi prodotti digitali, al fine di agevolare un accesso diretto e privo di complicazioni per gli utenti.

La nuova sala di lettura digitale dell'Archivio di Stato di San Gallo

La nuova sala di lettura digitale dell'Archivio di Stato di San Gallo è stata messa online nel novembre 2022. Martin Lüthi e Patric Schnitzer hanno presentato il progetto. L'Archivio di Stato di San Gallo fino ad ora ha utilizzato il sistema informativo archivistico scopeArchiv con il modulo scopeQuery, concepito principalmente per gestire documenti analogici e per questo difficilmente compatibile con le attuali esigenze di fruizione di documenti digitalizzati e genuinamente digitali. Per questo motivo, nell'ambito di un processo di progettazione in corso dal 2013, l'Archivio di Stato di San Gallo, in collaborazione con l'Archivio di Stato di Basilea Città, ha analizzato i propri servizi e ha delineato una serie di servizi da implementare, avvalendosi di un supporto esterno. Al centro di questo processo si è posta l'idea di sviluppare una sala di lettura digitale in grado di consentire di fare tutto.

Tra marzo 2021 (assegnazione del progetto) e l'autunno 2023 (completamento del progetto), i due archivi di Stato hanno implementato un sistema rigorosamente separato in un'area esterna e un'area interna. I metadati forniti vengono trasferiti tramite una pipeline ETL da scopeArchiv a un database SQL, da cui vengono richiamati e resi accessibili dal sistema di destinazione esterno. La sala di lettura digitale mette inoltre a disposizione riproduzioni digitali tramite un visualizzatore.

Infine, sono stati presentati il "Public Web Frontend" e la maschera interna della sala di lettura digitale attraverso una dimostrazione dal vivo. I singoli componenti funzionali sono stati esaminati con attenzione, evidenziando le priorità dell'Archivio di Stato di San Gallo per la sua sala di lettura digitale, come ad esempio il DIP-Viewer.

Per concludere la prima giornata, l'archivista Thomas Klagian ha condotto una passeggiata nel pittoresco centro storico di Bregenz. Di fronte alle antiche cantine comunali, l'Archivio di Stato ha fatto degustare ai più coraggiosi e audaci il Riesling-Silvaner (Müller-Thurgau) proveniente da Feldkirch e Bregenz. Successivamente, il governo del Vorarlberg ha invitato a una cena accogliente presso la locanda Maurachbund. Il secondo giorno è stato dedicato soprattutto al nuovo progetto "Rete archivistica ARGE ALP". Nel 2024, il Canton Grigioni ha assunto la presidenza, mentre nel 2025 toccherà al Tirolo.

Ein neuer Internetauftritt der ARGE ALP-Archive

Als das Internet seinen Siegeszug als neues Informationsmedium antrat, entwickelten auch die in der ARGE ALP zusammengeschlossenen Archive eine eigene Homepage. Diese Seite mit sehr umfangreichen und detaillierten Inhalten zu den einzelnen Archiven wurde vom Landesarchiv Baden-Württemberg aufgebaut und betreut. Die Qualität, vor allem aber die Quantität des Dargebotenen besaßen jedoch auch eine Kehrseite. Der Aufwand für die laufende Aktualisierung nahm einen solchen Umfang an, so dass diese nicht mehr zeitnah und in vollem Umfang erfolgen konnte. Zudem genügte Funktionalität und Design der mittlerweile in die Jahre gekommenen Homepage nicht mehr heute gewohnten Ansprüchen.

Aus diesem Grund entschieden sich die ARGE ALP Archive, eine vollkommen neue Homepage zu kreieren und das Tiroler Landesarchiv mit der konkreten Umsetzung zu betrauen. Finanziert wurde dieses Vorhaben dankenswerter Weise aus Mitteln der ARGE ALP; der entsprechende Beschluss erfolgte auf der 54. Konferenz der Regierungschefs der Arbeitsgemeinschaft Alpenländer am 20. Oktober 2023 in Bad Ragaz (St.Gallen).

Der neue Webauftritt sollte folgende Anforderungen erfüllen: Aktualität, Konzentration auf die wesentlichen Inhalte, Einstiegsportal für die Homepages der einzelnen Archive und wechselnde Inhalte in Form des Archivale des Monats. Die Herausgabe dieser zwölfmal im Jahr erscheinenden Zeugnisse der Vergangenheit wird vom Vorarlberger Landesarchiv betreut, die einzelnen Beiträge steuern die Archive der ARGE ALP bei.

In Zusammenarbeit mit der WebAgentur Ipsom in Schwaz (Tirol) und dem Tiroler Landesarchiv wurde basierend auf diesen Vorgaben eine neue, zweisprachige Homepage (<https://archive-argealp.eu/>) geschaffen, die durch Funktionalität, zeitloses Design und Einfachheit bei der Bearbeitung und Aktualisierung der Inhalte besticht. Dadurch soll gewährleistet werden, dass mit einem vertretbaren Zeitaufwand immer eine auf dem neuesten Stand befindliche Homepage die Öffentlichkeit über die Archive in der Arbeitsgemeinschaft Alpenländer informiert.

Un nuovo sito web per gli archivi ARGE ALP

Quando internet intraprese il suo trionfale cammino come nuovo mezzo informativo, anche gli archivi riuniti nell'ARGE ALP svilupparono un proprio sito web. Questo sito, ricco di contenuti ampi ed estremamente dettagliati sui singoli archivi, fu creato e gestito dall'Archivio di Stato del Baden-Württemberg. Tuttavia, la qualità e soprattutto la quantità dei contenuti avevano anche un lato negativo. L'impegno richiesto per l'aggiornamento continuo divenne così vasto da non poter più essere effettuato in modo tempestivo e completo. Inoltre, la funzionalità e il design del sito, ormai obsoleti, non erano più all'altezza degli standard odierni.

Per questo motivo, gli archivi ARGE ALP decisero di creare un sito web completamente nuovo e affidarono la realizzazione all'Archivio di Stato del Tirolo. Questa iniziativa è stata finanziata grazie ai fondi gentilmente forniti della ARGE ALP; la relativa decisione è stata presa in occasione della 54a Conferenza dei Capi di Governo della Comunità di Lavoro Regioni Alpine il 20 ottobre 2023 a Bad Ragaz (San Gallo).

Il nuovo sito web doveva soddisfare i seguenti criteri: attualità, focalizzazione sui contenuti essenziali, essere un portale di ingresso per i siti degli archivi singoli e presentare contenuti intermittenti sotto forma di documento archivistico del mese. La pubblicazione di queste testimonianze del passato, che appariranno dodici volte all'anno, è gestita dall'Archivio di Stato del Vorarlberg, con i singoli contributi forniti dagli archivi dall' ARGE ALP.

In collaborazione con l'agenzia web Ipsom di Schwaz (Tirol) e l'Archivio di Stato del Tirolo, è stato creato un nuovo sito bilingue (<https://archive-argealp.eu/it/>) basato su precise direttive. Il sito si distingue per la sua funzionalità, il design senza tempo e la facilità di gestione e aggiornamento dei contenuti. L'obiettivo è garantire al pubblico un accesso tempestivo alle informazioni più recenti sugli archivi ARGE ALP.

Netzwerk Archive

Seit der Gründung der Arbeitsgemeinschaft Alpenländer im Jahr 1972 pflegen deren Staats- und Landesarchive eine enge Zusammenarbeit. Neben der Verwahrung, Erhaltung und Erforschung der ihnen anvertrauten historischen Überlieferung möchten sie gemeinsam das Geschichtsbewusstsein in den einzelnen Ländern stärken und sich in allen archivrelevanten Fragestellungen fachlich wie personell austauschen. Insgesamt gehören 13 Archive in der Arbeitsgemeinschaft Alpenländer diesem fachlichen Gremium an; zusätzlich erfolgt eine Kooperation mit dem Staatsarchiv des Kantons Zürich und dem Landesarchiv Baden-Württemberg.



Vorarlberger Landesarchiv beteiligt sich an Archives online

Warum wir – das Vorarlberger Landesarchiv – gerne von und mit Schweizer Archiven lernen? – Weil in der Schweiz trotz oder gerade wegen der kleinräumigen und föderalen Strukturen Projekte selbstbewusst vorangetrieben werden und pragmatisch entwickelte Lösungen häufig anderen Interessierten offenstehen.

Zu den offenen Projekten gehört das ab 2010 von Schweizer Archiven realisierte Rechercheportal Archives Online. Es wird seit 2014 vom Verein „Trägerschaft Archives Online“ betrieben. 2015 genehmigte die Regierungskonferenz der ARGE ALP ein Projekt „Gemeinsames Recherche-Portal der ARGE ALP-Archive“ (Lead Vorarlberg mit Zürich, Laufzeit bis 2019). Ziel war es, dass sich neben den Staatsarchiven Graubünden, St.Gallen und Zürich sowie dem Stiftsarchiv St.Gallen weitere Archive der ARGE ALP der Plattform Archives Online anschließen. Das Projekt war insofern etwas verfrüht, als ein Teil der in Frage kommenden Archive mit ihren Archivinformationssystemen noch nicht online war. Immerhin konnten mit Projektmitteln die Plattforminformationen, die bereits auf Deutsch, Französisch und Englisch zur Verfügung standen, auch ins Italienische übersetzt werden. Mit 21. Dezember 2023 waren 43 Schweizer Einrichtungen mit ihren Online-Datenbanken an Archives Online angeschlossen: das Bundesarchiv, 22 Staats-, Kantons- und Landesarchive, 3 Stadt- und Gemeindearchive, 13 Spezialarchive und 4 Bibliotheken.

2023 entschloss sich das Vorarlberger Landesarchiv als fünftes ARGE ALP-Archiv zu einer Beteiligung an diesem Rechercheportal. Wir gingen am 15. Dezember mit der Trägerschaft Archives Online einen Lizenz- und Dienst-

leistungsvertrag ein. Gleichzeitig wurde AUGIAS-Data mit der Realisierung einer Schnittstelle zwischen Findbuch.net – der Internetpräsenz zum Archivinformationssystem AUGIAS-Archiv AAX – und Archives Online für die Verarbeitung von Suchanfragen beauftragt. Im April 2024 schlossen das Vorarlberger Landesarchiv mit AUGIAS-Data eine entsprechende Software-Wartungsvereinbarung ab. Inzwischen sind die Bestände des Vorarlberger Landesarchivs, soweit sie bereits in das Archivinformationssystem eingearbeitet sind, auch über Archives Online komfortabel abrufbar.

Im Vergleich zu anderen Initiativen ist Archives Online eine bestechend einfache, flexible und kostengünstige Verbundlösung. Da Archives Online eine Metasuchmaschine ist, werden die Suchanfragen der Benutzerinnen und Benutzer direkt an die teilnehmenden Archive weitergeleitet, die dann prompt antworten und die besten Ergebnisse zurückliefern. Dadurch entfällt die aufwändige und kontinuierliche Lieferung von Metadaten an die Suchmaschine. Ebenso besteht nicht die Gefahr, dass veraltete Datenbestände auf der Suchplattform auftauchen oder die Archive keinen Zugriff mehr auf die gelieferten Metadaten haben. Als gemeinsamen Nenner für archivistische Metadaten verwendet Archives Online das ISAD(G)-Pflichtfeldset. Technisch basiert Archives Online auf einem XML-orientierten Suchprotokoll, das die Anfragen mit der Contextual Query Language verarbeitet. Ein Anschluss an Archives Online bedeutet für die Archive also keinen großen Mehraufwand, erhöht aber die Präsenz der Metadaten im Internet enorm.

L'Archivio di Stato del Vorarlberg partecipa ad Archives online

Perché l'Archivio di Stato del Vorarlberg ama imparare dagli archivi svizzeri e collaborare con essi? - Per il fatto che in Svizzera, nonostante o proprio a causa delle strutture territoriali e federali limitate, i progetti vengono portati avanti con determinazione e le soluzioni sviluppate in modo pragmatico sono spesso messe a disposizione di altri interessati.

Tra questi progetti messi a disposizione si trova il portale di ricerca Archives Online, realizzato dagli archivi svizzeri a partire dal 2010. Dal 2014 è gestito dall'associazione "Trägerschaft Archives Online". Nel 2015, la Conferenza dei governi dell'ARGE ALP ha approvato un progetto intitolato "Portale comune di ricerca degli archivi dell'ARGE ALP" (lead Vorarlberg e Zurigo, in corso fino al 2019). L'obiettivo era quello di coinvolgere nella piattaforma Archives Online insieme agli archivi statali di Grigioni, San Gallo e Zurigo e all'Archivio dell'Abbazia di San Gallo, anche gli altri Archivi della ARGE ALP. Il progetto si rivelò prematuro, dal momento che alcuni degli archivi in questione non avevano ancora reso disponibile online i loro sistemi informativi archivistici. Tuttavia, con i finanziamenti del progetto, fu possibile tradurre in italiano le informazioni della piattaforma già disponibili in tedesco, francese e inglese. Al 21 dicembre 2023, 43 istituzioni svizzere avevano collegato i loro database online ad Archives Online: l'Archivio federale, 22 archivi statali, cantonali e nazionali, 3 archivi comunali e municipali, 13 archivi specializzati e 4 biblioteche.

Nel 2023, l'Archivio di Stato del Vorarlberg ha deciso di diventare il quinto archivio della ARGE ALP a fare parte di questo portale di ricerca. Il 15 dicembre abbiamo stipulato un contratto di licenza e di servizio con Archives Online. Allo stesso tempo, AUGIAS-Data è stato incaricato di realizzare un'interfaccia tra Findbuch.net - il sito web del sistema informativo archivistico AUGIAS-Archiv AAX - e Archives Online per la gestione delle richieste di ricerca. Nell'aprile del 2024, l'Archivio di Stato del Vorarlberg ha stipulato un accordo di manutenzione del software con AUGIAS-Data. Nel frattempo, i documenti dell'Archivio di Stato del Vorarlberg, nella misura in cui sono già stati integrati nel sistema informativo archivistico, sono comodamente accessibili anche tramite Archives Online.

Rispetto ad altre iniziative, Archives Online si dimostra come una soluzione straordinariamente semplice, flessibile ed economica. Essendo un motore di ricerca meta, Archives Online inoltra direttamente le richieste degli utenti agli archivi partecipanti, i quali rispondono prontamente fornendo i risultati migliori. Questo elimina la laboriosa e costante consegna di metadati al motore di ricerca. Inoltre, non si corre il rischio che sulla piattaforma di ricerca compaiano dati obsoleti o che gli archivi non abbiano più accesso ai metadati forniti. Come denominatore comune, Archives Online adotta il set di parametri obbligatori ISAD(G). Tecnicamente, Archives Online si basa su un protocollo di ricerca orientato all'XML che elabora le richieste utilizzando la Contextual Query Language. Per gli archivi, la connessione ad Archives Online quindi non comporta un grande sforzo, ma amplifica notevolmente la visibilità dei metadati su internet.

Austauschprogramm der ARGE ALP-Archive 2017–2023

Vielfältige historisch bedingte Verflechtungen ihrer Schriftgutbestände verbinden die Archive der ARGE Alp. Für eine enge Kooperation sprechen auch die grenzüberschreitend zu beobachtenden aktuellen Herausforderungen, denen sich das Archivwesen gegenübersehen und die nur im intensiven fachlichen Austausch bewältigt werden können. Beispiele dafür sind die digitale Transformation in all ihren Ausprägungen, veränderte Anforderungen an Magazinbau und Magazintechnik, neue Methoden der Bestandserhaltung, Notfallvorsorge und Resilienzstrategien, Fachkräftemangel sowie Aus- und Weiterbildung.

Die staatlichen Archive pflegen seit der Gründung der ARGE ALP im Jahr 1972 intensive Kontakte untereinander, tauschen sich fachlich aus und arbeiten lösungsorientiert zusammen. Für die beteiligten Archive, die sonst nur im nationalen Kontext aktiver vernetzt wären (z.B. Landesarchivdirektorenkonferenz in Österreich, Konferenz der Leiterinnen und Leiter der Archivverwaltungen des Bundes

und der Länder in Deutschland), bringt dieses Netzwerk über nationale Grenzen hinweg einen erheblichen Mehrwert. Zu aktuellen archivischen Fachfragen und Herausforderungen ist der Austausch über unterschiedliche Herangehensweisen, Erfahrungen und Lösungsansätze hilfreich und bereichert die eigene Arbeit und die strategische Weiterentwicklung. Vertiefte Kooperationsprojekte wie die Weiterentwicklung einer gemeinsamen Rechercheplattform, Modelle für Speicherarchitekturen und der Ausbau einer vernetzten Notfallinfrastruktur werden derzeit vorbereitet.

Zur Erweiterung des Netzwerkgedankens von der Führungs- auf die Arbeitsebene, fördern außerdem seit 2017 Arbeitsaufenthalte der mit solchen Grundsatzaufgaben betrauten Facharchivarinnen und -archivare in den Partnerarchiven den fachlichen Austausch und die fachliche Weiterbildung. Seit dem Jahr 2017 konnten im Rahmen dieses Programms die folgenden Aufenthalte realisiert werden:

15.02.–17.02.2017

Staatsarchiv Graubünden >
Generaldirektion der Staatlichen
Archive Bayerns
Reto Weiss
Vergabe von Digitalisierungs- und
Bestandserhaltungsmaßnahmen
an externe Anbieter: Bedarfserhebung,
Verfahren, Anbieter,
Qualitätssicherung

07.05.–19.05.2017

Salzburger Landesarchiv >
Südtiroler Landesarchiv
Ulrike Feistmantl
Erschließung eines digitalen
Bildbestandes

31.07.–04.08.2017

Salzburger Landesarchiv >
Landesarchiv Baden-Württemberg
Peter Penetzdorfer
Tiroler Landesarchiv >
Landesarchiv Baden-Württemberg
Tanja Hutter
Restaurierung: Ergänzungsmethoden
an Pergament

15.10.–21.10.2017

Staatsarchiv des Kantons Zürich >
Salzburger Landesarchiv
Ines Rauschenbach
Kulturgutschutz und Ausstellungen-
wesen: Siegelrestaurierung und
Herstellung von originalgetreuen
Abgüssen

05.11.–16.11.2017

Staatsarchiv des Kantons Zürich >
Tiroler Landesarchiv
Thomas Neukom
Überlieferungsbildung, Aktenaus-
sonderung, Aktenausleihdienst
auf digitaler Basis

12.03.–23.03.2018

Salzburger Landesarchiv >
Staatsarchiv des Kantons Zürich
Sabrina Schaller
Archivalienrestaurierung,
Buchbinderwerkstatt

24.06.–29.06.2018

Landesarchiv Baden-Württemberg >
Staatsarchiv des Kantons Zürich
Andrea Rendler
Archivalienrestaurierung,
Buchbinderwerkstatt

10.09.–21.09.2018

Tiroler Landesarchiv >
Staatsarchiv des Kantons Zürich
Martin Ager
Übernahme von archivwürdigen
Unterlagen aus Dienststellen der
Landes-, der Bezirks- und der
Justizverwaltung

18.11.–24.11.2018

Bayerisches Hauptstaatsarchiv >
Tiroler Landesarchiv
Christine Kofer
Überlieferungsbildung, Aktenaus-
sonderung, Aktenausleihdienst auf
digitaler Basis

17.11.–19.11.2019

Bayerisches Hauptstaatsarchiv >
Staatsarchiv des Kantons Zürich
Katrin Marth
Restaurierung und Integrated
Pest Management

25.11.–29.11.2019

Bayerisches Hauptstaatsarchiv >
Landesarchiv Baden-Württemberg
Hildegard Hagen
Restaurierung: Karten und Pläne,
Lagerung von Plänen

25.11.–29.11.2019

Staatsarchiv des Kantons St.Gallen >
Salzburger Landesarchiv
Claudia Privitera
Konservierung und Restaurierung

19.01.–21.01.2020

Tiroler Landesarchiv > Salzburger
Landesarchiv
Katrin Schett
Restaurierung

14.09.–18.09.2020

Vorarlberger Landesarchiv >
Staatsarchiv des Kantons Zürich
Clemens Andreasch
Abbau Restanzen, Überlieferungsbil-
dung, Aktenerschließung

13.07.–15.07.2021

Staatsarchiv Graubünden >
Landesarchiv Baden-Württemberg
Sandro Decurtins
Erschließungskonzepte, insbeson-
dere die Anbindung des Repository
DIMAG an das Archivinformations-
system / Erschließungssystem

29.11.–01.12.2021

Staatsarchiv des Kantons Zürich >
Stiftsarchiv St.Gallen
Michael Schaffner, Nacherschließung
und digitale Aufbereitung vormoder-
ner Archivalien unter Verwendung
vormoderer Findmittel und auto-
matischer Handschriftenerkennung
(Transkribus)

06.12.–08.12.2021

Stiftsarchiv St.Gallen >
Staatsarchiv des Kantons Zürich
Michael Fröstl
Nacherschließung und digitale Auf-
bereitung vormoderer Archivalien
unter Verwendung vormoderer
Findmittel und automatischer Hand-
schriftenerkennung (Transkribus)

16.05.–20.05.2022

Tiroler Landesarchiv >
Landesarchiv Baden-Württemberg
Karin Schett
Restaurierung

09.10.–21.10.2022

Tiroler Landesarchiv >
Bayerisches Hauptstaatsarchiv/
Staatsarchiv München
Nadja Krajicek
Erschließung und
Provenienzbereinigung

05.09.–09.09.2022

Staatsarchiv des Kantons St.Gallen >
Staatsarchiv des Kantons Zürich
Mareike Heering
unterschiedliche Bereiche

19.07.–21.07.2023

Staatsarchiv des Kantons Zürich >
Landesarchiv Baden-Württemberg
Rebekka Plüss
Künstliche Intelligenz, Projekt
FDMLab@LABW

13.10.2023

Vorarlberger Landesarchiv >
Staatsarchiv Graubünden
Clemens Andreasch, Diana Fabian,
Tobias Riedmann, Uwe Leissing
Digitales Archiv

05.11.–10.11.2023

Bayerisches Hauptstaatsarchiv >
Tiroler Landesarchiv
Alexandra Scharmüller
Verfachtbücher bayerischer Grund-
herrschaften in Tirol

05.11.–10.11.2023

Tiroler Landesarchiv >
Bayerisches Hauptstaatsarchiv
Maximilian Vonach
Erschließung und
Provenienzbereinigung

06.11.–17.11.2023

Salzburger Landesarchiv >
Südtiroler Landesarchiv
Sebastian Daxner
Fotoarchivierung

13.11.–14.11.2023

Staatsarchiv des Kantons Zürich >
Generaldirektion der Staatlichen
Archive Bayerns
Thomas Neukom, Monika Rhyner
DIMAG / Erschließung

17.11.2023

Vorarlberger Landesarchiv >
Staatsarchiv des Kantons Zürich
Clemens Andreasch, Diana Fabian,
Tobias Riedmann, Uwe Leissing
Einsatz Künstlicher Intelligenz
zusätzlich Ulrich Nachbaur, Uwe
Leissing
Archives Online

21.11.2023

Vorarlberger Landesarchiv >
Staatsarchiv des Kantons St.Gallen
Clemens Andreasch, Diana Fabian,
Tobias Riedmann
Digitaler Lesesaal

Programma di scambio degli archivi ARGE ALP 2017–2023

Le molteplici intrecciature storiche dei loro patrimoni documentari collegano gli archivi della ARGE ALP. Un motivo di stretta collaborazione è rappresentato dalle attuali sfide transfrontaliere che il settore archivistico deve affrontare e che possono essere superate solamente attraverso un intenso scambio professionale. Ne sono esempio la trasformazione digitale in tutte le sue manifestazioni, le mutate esigenze nella costruzione e nella tecnologia dei depositi, nuovi metodi di conservazione del patrimonio, preparazione alle emergenze e strategie di resilienza, la mancanza di personale specializzato, nonché l'istruzione e la formazione professionale.

Dalla fondazione dell'ARGE ALP nel 1972, gli archivi di Stato hanno mantenuto intensi contatti reciproci, scambiando competenze e collaborando con un approccio orientato alla ricerca di soluzioni. Per gli archivi coinvolti, che altrimenti sarebbero limitati all'ambito nazionale (ad esempio, la Landesarchivdirektorenkonferenz in Austria, la Konferenz der Leiter-

innen und Leiter der Archivverwaltungen des Bundes und der Länder in Germania), questa rete offre un notevole valore aggiunto, superando i confini nazionali. Nel contesto delle attuali questioni archivistiche, il confronto tra diverse metodologie, esperienze e proposte di soluzioni si rivela prezioso, arricchendo il proprio lavoro e contribuendo allo sviluppo strategico. Attualmente si stanno preparando progetti di cooperazione approfondita, come l'ulteriore sviluppo di una piattaforma di ricerca comune, modelli di architetture di archiviazione e l'espansione di un'infrastruttura connessa per situazioni di emergenza.

Per ampliare l'idea di rete dal livello gestionale a quello operativo, sin dal 2017 sono stati promossi soggiorni di lavoro per gli archivisti specializzati incaricati di compiti di base presso gli archivi partner, mirando a favorire lo scambio professionale e la formazione continua nel settore. Nell'ambito di questo programma, dal 2017 sono stati realizzati i seguenti soggiorni:

15.02.–17.02.2017

Archivio di Stato dei Grigioni >
Direzione Generale degli Archivi di Stato della Baviera
Reto Weiss

Assegnare le misure di digitalizzazione e conservazione a fornitori esterni: Valutazione delle esigenze, procedure, fornitori, garanzia di qualità

07.05.–19.05.2017

Archivio di Stato di Salisburgo >
Archivio provinciale di Bolzano
Ulrike Feistmantl
Catalogare una collezione di immagini digitali

31.07.–04.08.2017

Archivio di Stato di Salisburgo >
Archivio di Stato del Baden-Württemberg
Peter Penetzdorfer
Archivio di Stato di Tirolo >
Archivio di Stato del Baden-Württemberg

Tanja Hutter

Restauro: metodi di integrazione della pergamena

15.10.–21.10.2017

Archivio di Stato del Cantone Zurigo >

Archivio di Stato di Salisburgo
Ines Rauschenbach
Protezione del patrimonio culturale e mostre: Restauro dei sigilli e produzione di calchi fedeli

05.11.–16.11.2017

Archivio di Stato del Cantone Zurigo > Archivio di Stato di Tirolo
Thomas Neukom
Archiviazione, segregazione dei file, servizio di prestito di file su base digitale

12.03.–23.03.2018

Archivio di Stato di Salisburgo >
Archivio di Stato del Cantone Zurigo
Sabrina Schaller
Restauro di documenti archivistici, laboratorio di legatoria

24.06.–29.06.2018

Archivio di Stato del Baden-Württemberg > Archivio di Stato del Cantone Zurigo
Andrea Rendler
Restauro di documenti archivistici, laboratorio di legatoria

10.09.–21.09.2018

Archivio di Stato di Tirolo >
Archivio di Stato del Cantone Zurigo
Martin Ager
Acquisizione di documenti archivistici dai dipartimenti statali, distrettuali e dell'amministrazione giudiziaria

18.11.–24.11.2018

Archivio di Stato Bavarese Principale > Archivio di Stato di Tirolo
Christine Kofer
Archiviazione, segregazione dei file, servizio di prestito di file su base digitale

17.11.–19.11.2019

Archivio di Stato Bavarese Principale > Archivio di Stato

del Cantone Zurigo
Katrin Marth
Restauro e Integrated Pest
Management

25.11.–29.11.2019
Archivio di Stato Bavarese
Principale > Archivio di Stato
del Baden-Württemberg
Hildegard Hagen
Restauro: mappe e piani,
archiviazione dei piani

25.11.–29.11.2019
Archivio di Stato del Cantone
San Gallo > Archivio di Stato
di Salisburgo
Claudia Privitera
Conservazione e restauro

19.01.–21.01.2020
Archivio di Stato di Tirolo >
Archivio di Stato di Salisburgo
Katrin Schett
Restauro

14.09.–18.09.2020
Archivio di Stato del Vorarlberg >
Archivio di Stato del Cantone
Zurigo
Clemens Andreasch
Eliminazione dei resti,
costituzione archivistica,
indicizzazione dei file

13.07.–15.07.2021
Archivio di Stato dei Grigioni >
Archivio di Stato del Baden-
Württemberg
Sandro Decurtins
Concetti di catalogazione,
in particolare il collegamento
del repository DIMAG al sistema
informativo dell'archivio /
sistema di catalogazione

29.11.–01.12.2021
Archivio di Stato del Cantone
Zurigo > Archivio dell'antica Abba-

zia di San Gallo
Michael Schaffner, Post-indicizza-
zione e trattamento digitale di do-
cumenti archivistici pre-moderni
con l' utilizzo di ausili di reperi-
mento pre-moderni e riconosci-
mento automatico dei manoscritti
(Transkribus)

06.12.–08.12.2021
Archivio dell'antica Abbazia di
San Gallo > Archivio di Stato del
Cantone Zurigo
Michael Fröstl
Post-indicizzazione e trattamento
digitale di documenti archivistici
pre-moderni con l' utilizzo di
ausili di reperimento pre-moderni
e riconoscimento automatico dei
manoscritti (Transkribus)

16.05.–20.05.2022
Archivio di Stato di Tirolo >
Archivio di Stato del Baden-
Württemberg
Karin Schett
Restauro

09.10.–21.10.2022
Archivio di Stato di Tirolo >
Archivio di Stato Bavarese Princi-
pale e Archivio di Stato di Monaco
Nadja Krajccek
Catalogazione e ricerca della
provenienza

05.09.–09.09.2022
Archivio di Stato del Cantone
San Gallo > Archivio di Stato del
Cantone Zurigo
Mareike Heering
Aree diverse

19.07.–21.07.2023
Archivio di Stato del Cantone
Zurigo > Archivio di Stato del
Baden-Württemberg
Rebekka Plüss
Intelligenza artificiale,
progetto FDMLab@LABW

13.10.2023
Archivio di Stato del Vorarlberg >
Archivio di Stato dei Grigioni
Clemens Andreasch, Diana Fabian,
Tobias Riedmann, Uwe Leissing
Archivio digitale

05.11.–10.11.2023
Archivio di Stato Bavarese Princi-
pale > Archivio di Stato di Tirolo
Alexandra Scharmüller
Verfachtbücher sui possedimenti
Bavaresi in Tirolo

05.11.–10.11.2023
Archivio di Stato di Tirolo > Archi-
vio di Stato Bavarese Principale
Maximilian Vonach
Catalogazione e ricerca della
provenienza

06.11.–17.11.2023
Archivio di Stato di Salisburgo >
Archivio provinciale di Bolzano
Sebastian Daxner
Archiviazione delle foto

13.11.–14.11.2023
Archivio di Stato del Cantone
Zurigo > Direzione Generale degli
Archivi di Stato della Baviera
Thomas Neukom, Monika Rhyner
DIMAG / Catalogazione

17.11.2023
Archivio di Stato del Vorarlberg
> Archivio di Stato del Cantone
Zurigo
Clemens Andreasch, Diana Fabian,
Tobias Riedmann, Uwe Leissing
Uso dell'intelligenza artificiale
Addizionale Ulrich Nachbaur, Uwe
Leissing
Archives Online

21.11.2023
Archivio di Stato del Vorarlberg >
Archivio di Stato del Cantone
San Gallo
Clemens Andreasch, Diana Fabian,
Tobias Riedmann
Sala di lettura digitale

